

# كاتالوج جديد لواحد وستين مخطوطا سامريا في مكتبة كلاو الأمريكية

عرض ومراجعة

أ. د. حسيب شحادة

جامعة هلسنكي

בנימים צדקה, אוסף כתבי היד השומרונים בספריית קלאו היברו יוניון קולג', סינינאטי, אוהיו, ארה"ב. ספריית קלאו, היברו יוניון קולג', סינינאטי, אוהיו, ארה"ב; מכון א.ב. ללימודי שומרונות, חולון, ישראל, סינינאטי 2011, עמ' 162. ISBN 0-87820-466-0,

Binyamim Tsedaka, The Collection of Samaritan Manuscripts in the Klau Library of the Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion Cincinnati, Ohio, USA. Cincinnati: Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion; A.B. -Institute of Samaritan Studies. 2011, 162 pp. ISBN 0-87820-466-0,

لا أكشف سِترا إذا ما قلت إن المخطوطات من أهم مصادر الأبحاث السامرية إن لم تكن الأهم، بالإضافة طبعا، لمعرفة اللغات السامية الثلاث، العبرية والآرامية والعربية بفروعها وأنماطها المختلفة، معرفة جيدة. لا أحميد كثيرا عن جادة الصواب عند القول بأن عدد المخطوطات السامرية المعروفة في العالم اليوم يصل إلى أربعة آلاف بالتقريب، موزعة على مكتبات عامة وخاصة في بقاع كثيرة مثل الديار المقدسة، أوروبا، أمريكا، أستراليا، كندا، روسيا<sup>1</sup>. في الديار المقدسة، على سبيل المثال، في القدس العربية في مكتبة المعهد الألماني البروتستانتي الواقع على جبل المطمع، اكتشفت قبل ثلاث سنوات ١٦ مخطوطا سامريا لم تكن معروفة من قبل<sup>2</sup>.

يقسم المؤلف، بنياميم راضي صدقة، رئيس معهد أ.ب. للدراسات السامرية في حولون وأحد محرري الدورية السامرية، أ.ب. أخبار السامرة، هذه المخطوطات (وعدها ٦١)<sup>3</sup>

1. See Jean-Pierre Rothschild, Samaritan Manuscripts. In: Alan D. Crown (ed.), The Samaritans. J. C. B. Mohr (Paul Siebeck) Tübingen 1989, pp. 771-794. محتويات هذا المقال بحاجة لنظرة فاحصة للتصويب والإضافة والتعديل على ضوء A. B. The Samaritan News 826-827, 15/11/2003, p. 10; Haseeb Shehadeh, A Preliminary Report on the Samaritan Collection of Manuscripts in St. Petersburg. In: A. B. The Samaritan News 591—594, 20.8.1993, pp. 19-31 (Hebrew) and: Proceedings of the Eleventh World Congress of Jewish Studies. Jerusalem, 22—29 June 1993, Division D Volume I The Hebrew Language, Jewish Languages, The World Union of Jewish Studies. Jerusalem 1994, pp. 61—64; Haseeb Shehadeh & Tapani Harviainen, How Did Abraham Firkovich Acquire the Great Collection of Samaritan Manuscripts in Nablus in 1864? *Studia Orientalia* 73 (Helsinki 1994) pp. 167-192; A. B. The Samaritan News 633—636 (13.4.1995), pp. 180-158 and Hebrew Summary, pp. 6, 8-12.

2. See Haseeb Shehadeh, Three Samaritan Manuscripts in the German Protestant Institute of Archaeology in Jerusalem (Arabic) In: . A. B. -The Samaritan News-Weekly issue no. 1048-1049, 18.9.2009, pp. 77-91 with English summary.

3. جدير بالإشارة أن عدد المخطوطات هو ٦١ إلا أن ترقيمها لا يشمل الرقمين ٥٤ و ٦٠ وبديل ذلك هنالك مخ. ١٣٠ ومخ. ٣٠ من جهة ومخ. ٥٢ ومخ. ٥٢ من الناحية الثانية. هذا بيان بأرقام المخطوطات وصفحاتها في الكاتالوج تسهيلا للاستخدام:

مخ. (١) ص. ١٦-١، مخ. (٢) ص. ١٣٣-١٣٩، مخ. (٣) ص. ٨-٩، مخ. (٤) ص. ٨١، مخ. (٥) ص. ٥ ص. ٨٣-٨٤، مخ. (٦) ص. ١٩٧-١٩٨، مخ. (٧) ص. ١٢٢-١٢٤، مخ. (٨) ص. ١١، مخ. (٩) ص. ٣١-٣٢، مخ. (١٠) ص. ١٤٦-١٥٠، مخ. (١١) ص. ١٢٧-١٢٨، مخ. (١٢) ص. ٥٢-٥٣، مخ. (١٣) ص. ٧-٨، مخ. (١٤) ص. ٦١-٦٢، مخ. (١٥) ص. ٤٢-٤٣، مخ. (١٦) ص. ٦٢-٦٦، مخ. (١٧) ص. ٣٦-٣٧، مخ. (١٨) ص. ٢٨-٣١، مخ. (١٩) ص. ٥٢-٥٦، مخ. (٢٠) ص. ٢٣-٢٥، مخ. (٢١) ص. ١٣-١٤، مخ. (٢٢) ص. ٢٧-٢٨، مخ. (٢٣) ص. ٣١-٣٢، مخ. (٢٤) ص. ١١٨-١١٩، مخ. (٢٥) ص. ٩٩-١٠٠، مخ. (٢٦) ص.

والمحفوطة في مكتبة كلاو في مدينة سينسيناتي الأمريكية منذ العام ١٩٢٧ إلى ١٢ قسماً، مُكرّساً هذا الكتاب لذكرى روحي والديهِ المرحومين، راضي (١٩٢٢-١٩٩٠) وباتيا (١٩٢٦-٢٠١٠) صدقة.

- (١) توراوات: ٩ مخ. واحدة منها تشمل ترجمة عربية، وهذا المخطوط، بطبيعة الحال، يهمني بشكل خاص لأنه يندرج تحت موضوع الأدب السامري بالعربية المتربّع في مكان الصدارة في أبحاثي الأكاديمية.<sup>4</sup>
- (٢) ترجمة آرامية للتوراة: مخ. واحد.
- (٣) كتب صلوات: ١٣ مخ.
- (٤) تفاسير للتوراة: ٩ مخ.
- (٥) أحكام وشرائع: ١١ مخ.
- (٦) لغة وقراءة: مخطوطان.
- (٧) أسئلة وأجوبة: ٣ مخ.
- (٨) تفاسير وعظية (مدرّاشيم) للتوراة: مخطوطان.
- (٩) كتب تاريخ: ٦ مخ.
- (١٠) أحداث شخصية: ٣ مخ.
- (١١) تقويم (رزنامة): مخ. واحد.
- (١٢) صورة الهيكل وأدواته: مخ. واحد.

لم تحظ هذه المخطوطات بما تستحقّ من وصف ونشر قبل صدور هذا الكاتالوج. لقد تسنّى لبنياميم راضي صدقة، المفعم بالنشاط والمعرفة والغيرة لتراثه السامري، التفرّغ لفحص تلك المخطوطات ووصفها بإسهاب ما، خلال زيارته السنوية لأمريكا بين العامين ٢٠٠١-٢٠٠٧. تضمّ هذه المخطوطات التي وصلت أمريكا في مستهل القرن العشرين زهاء الـ ١٣ ألف صفحة، ويعود تاريخ أقدمها إلى القرنين الحادي عشر والثاني عشر وأكثريتها نُسخت في القرنين التاسع عشر والعشرين. صفحات بعض المخطوطات غير مرقّمة.<sup>5</sup> من

٩٥ب-٩٦ب، مخ. ٢٧. ص. ٨٢أ-ب، مخ. ٢٨. ص. ٤١ب-٤٢ب، مخ. ٢٩. ص. ٤٧أ-٥١ب، مخ. ٣٠. ص. ٨٠ب-٨١أ، مخ. ٣٠. ص. ٨١أ، مخ. ٣١. ص. ٩٩ب-١٠٠أ، مخ. ٣٢. ص. ١١٠أ-١١١أ، مخ. ٣٣. ص. ٣٢ب-١٣٣أ، مخ. ٣٤. ص. ١٣٣أ-ب، مخ. ٣٥. ص. ١٠٠ب-١٠١أ، مخ. ٣٦. ص. ١١٨أ-ب، مخ. ٣٧. ص. ١٥٠أ-ب، مخ. ٣٨. ص. ٨٣أ-ب، مخ. ٣٩. ص. ١٥٦أ-ب، مخ. ٤٠. ص. ١٩٤أ-ب، مخ. ٤١. ص. ١٥٢أ-ب، مخ. ٤٢. ص. ١٥٦أ-٦١ب، مخ. ٤٣. ص. ١٢٤ب-١٢٥أ، مخ. ٤٤. ص. ٩٤ب-٩٥أ، مخ. ٤٥. ص. ١٩٨أ-ب، مخ. ٤٦. ص. ١٠٠أ-ب، مخ. ٤٧. ص. ١٢٨أ-٣٠أ، مخ. ٤٨. ص. ١١٣أ-ب، مخ. ٤٩. ص. ١١٧أ-ب، مخ. ٥٠. ص. ٩٥أ-ب، مخ. ٥١. ص. ٨٢ب-٨٣أ، مخ. ٥٢. ص. ٨٠أ، مخ. ٥٢. ص. ٨٠أ-ب، مخ. ٥٣. ص. ٩٦ب-٩٧أ، مخ. ٥٥. ص. ١٥٨أ-ب، مخ. ٥٦. ص. ١٣٠ب-١٣١أ، مخ. ٥٧. ص. ٨٠أ-ب، مخ. ٥٨. ص. ٦٦ب-٧٧ب، مخ. ٥٩. ص. ٦٩ب-١٠٠أ، مخ. ٦١. ص. ١١ب-١٣أ.

4. منذ مستهل سبعينيات القرن العشرين وحتى الآن تسنّى لي فحص زهاء مائة مخطوط سامري كاملاً كان أو ناقصاً في الغالب الأعم فيه ترجمة عربية للتوراة السامرية، إلا أن هذا المخطوط لم يكن معروفاً لي، أمل أن أتلقى نسخة منه قريباً لدراسته ومعرفة المجموعة التي ينتمي إليها. بصدد المجموعات الخمس للترجمة العربية السامرية للتوراة ينظر مثلاً في:

Haseeb Shehadeh, A New Unknown Version of the Arabic Translation of the Samaritan Pentateuch? In: Maria Macuch, Christa Müller-Kessler, Bert G. Fragner (eds.), *Studia Semitica Necnon Iranica Rudolpho Macucho Septuagenario Ab Amicis Et Discipulis Dedicata*. Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1989, pp. 303—327.

5. مثلاً مخ. ٢٨. ص. ٤٢أ في الكاتالوج؛ مخ. ١٢. ص. ٥١ب؛ مخ. ١٩ وفيه ١٨٤ ورقة، ص. ٥٣أ؛ مخ. ٤٢ وفيه ٢٥٠ ورقة، ص. ٥٦أ؛ مخ. ١٤. ص. ٦١أ-٦٢ب؛ مخ. ١٦. ص. ٦٦ب-٦٦ب؛ مخ. ٤٤. ص. ٩٤ب-٩٥أ؛ مخ. ٤٨. ص. ١١٣أ؛ مخ. ٩. ص. ١٣١أ؛ مخ. ١٠. ص. ١٤٦أ؛ مخ. ٤١. ص. ١٥١.

المخطوطات الجديرة بالتنويه مخطوط رقم ١٤، ص. ٦١-٦٢، شعّر ليوم الغفران من نظم إبراهيم العية وبخط يده (autograph)، أضف إلى ذلك المخطوطات المختارة أدناه والتي ألقيت عليها بعض الضوء.

يستهل المؤلف وصفه ببعض الجمل بالإنجليزية ثم يفصل بالعبرية، وكثيرا ما يورد النص العبري بالحروف السامرية ثم ينقلها إلى الحرف العبري المربع (الآشوري) ويلجأ إلى ترجمة النص إلى العبرية الحديثة أحيانا. نتيجة لانتهاج هذه الطريقة ينشأ تكرار غير مبرر لنفس الفقرات في مواضع كثيرة.<sup>6</sup> لا حاجة ماسة لترجمة النص السامري إذ أنه مفهوم لكل من يعرف أسس اللغات السامية الثلاث آنفة الذكر. من جهة ثانية كان من المفيد والضروري إثبات مسرد أبجدي لآلفاظ عسيرة وترجمتها للعبرية الحديثة، يلجأ إليه من يستعصي عليه فهم بعض الألفاظ. يورد معدّ الكاتالوج أسماء الأعلام السامرية وفق اللفظ السامري الراهن في النص الإنجليزي وموضوع هذه النقحرة بحاجة إلى بحث واف بغية الوصول إلى إجماع لدى الباحثين.<sup>7</sup> كثيرا ما يُضيف معدّ هذا الكاتالوج بعض المعلومات الأساسية عن أسماء الأشخاص المذكورة في ثانيا المخطوطات، مثلا، عند ذكر عبد الله بن سلامة الكاهن النابلسي في القرن الرابع عشر، يستطرد بنيامين صدقة قائلا

6. أنظر مثلا ص. ٢، ٣، ٥، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٣، ٢٣، ٢٤، ٢٩، ٣٠، ٣٤، ٣٥، ٣٨، ٤٤٥١، ٦٢، ١١٤، ١٢٤، ١٢٥، ١٢٩، ١٣٦، ١٣٧، ١٣٨.

7. أنظر الكاتالوج مثلا ص. ١. من المعروف أن هناك اسمين للشخص السامري منذ الفتوحات العربية الإسلامية في القرن السابع للميلاد وليوم الناس هذا. الاسم الأول عبري توراتي في الغالب الأعم والثاني عربي إذ أن السامريين عاشوا وما زال بعضهم يعيش بين ظهرائي العرب منذ انتشار الإسلام إلى اليوم. ظاهرة شبيهة بذلك قائمة لدى العرب المسيحيين، هنالك اسم عادي واسم مسيحي يعطى عند المعمودية إذا كان الاسم غير وارد في الكتاب المقدس، مثلا حزم/مرقص، لينا/ماريا، باسم/بولس، زهرة/هيلانة الخ. بعض الشعوب كالفنلنديين يطلقون على المولودة اسمين أو حتى ثلاثة أسماء شخصية ثم يعتمد واحد منها رسميا. في التراث السامري قائمة طويلة من هذه التثنية الاسمية ويجدر رصدها وتبيانها منها: أب حسده/ أبو الحسن، أביבה/لبيبة، أביش/لناحي، أب سكوه/أبو مرجان، رجاء، أביبر/ربيع، أברה/إبراهيم، خليل، برهوم، أبروم، حسام، رامى، أهوبه/وداد، أودي/شكري، أوفירה/زينب، أوري/صبيح، أوردل/بذور، أوشر/سعيد، أسعد، أوشر/سعيد، أحمس/صاحب، أيلق/أمين، أيريس/رسمية، أيتمر/فضيل، فضل، مفضل، ألو/سهيل، ألعزدر/عبد المعين، عوني، معين، ولي، أليصور/نشأت، عبد القادر، أمونة/أماني، أمينة، أمير/أمير، انوش/أنس، أسرف/عاكف، أفيص/وجيه، أفرس/فراع، أضعنون/عظام، أצלحوت/نجاح، أرد/نازل، أشبال/عودة الله، أشر/واصل، سهيل، مدحت، مسبح، موصوف، بديدة/فريدة، بوشما/بسمه، بكر/تابع، بنيמים/بنيميم، بنيامين، نايف، ابن يامين، بلع/بليغ، بروك/مبارك، محمود، معظم، مكين، متمكن، راتب، بريعه/بديعة، بريته/عاهد، برك/براق، بشمت/باسمة، بتوأل/بكر، ببرايل/جاي، دغ/بشير، غوني/طايق، غملايل/جميل، جمال، غره/امون، غرشون/طارد، دينه/حاكمة، دن/حاكم، حكم، הל/ماجد، أمجد، روده/مثال، زبولق/فياض، زهرا/بدر، بدير، مسعودة، زيوه/زهوة، زلفه/زلفي، زرح/مشرق، حبر/سمير، ناظم، حبرون/خليل، حني/حجاج، حني/عبيد، حموا/عايد، حن/بهاء، حنه/رجاء، حنور/ادريس، حنن/لطف، حسده/حسنيين، حفق/راغب، حزارون/المحضر، حרות/حورية، حشيم/وحيش، حبيها/غزال، حهور/طاهر، حوبه/حرية، يائر/وضاح، ضياء، يدوه/فهيمه، يه/إيهاب، يهوده/شاكر، شكور، حمدي، يوال/وائل، يوكند/جول، نجلاء = نجلة، جليلية، يوسف/لطف، أبو يزيد، يوعن/نصوح، يخالل/جاد الله، يخالل/قسام، يكن/معد، يموا/أل/غريب، يمى/عبد الحافظ، يمنه/كتار، يفاور/يغور، يفاو/وفاء، سمر، يفاو/زين، ظريفه (زريفه)، بديعة، حسون، حُسنيه، عيفة، عفاف، يفاوه/وجيه، يفت/جميل، حسني، شلي، بهاء، يفتاح/فتحي، يخالل/إسحق، باسم، بسام، يزار/مصنف، يكير(ه)/عزيز(ة)، يرحه/قمره، يدريه، يرحيه/يدرية، يشوب/عابد، يشمعا/إسماعيل، حكمت، يشسحر/مستاجر، شاكر (شوكو) يسرائيل/مروان، كبود/جلال، كوكبه/كوكية، كله/كفا، كلول/تمام، كرمي/كريم، لاه/لايقه، لب/فؤاد، لوي/عاطف، عطف، لويه/بهجة، لويه/بهية، ماور/منير، مبشر/بشار، مهير/ماهر، موטיبل/الين، أليس، موش/غيث، غيس، مزل/مزاليقة، مي/مريم، ملكه/ملكة، ملكيال/هبة الله، منحة/هدية، منشه/حسام، منسا، مسعدة/مسعودة، مزالح/ناجح، توفيق، تقي، ناصر، مرهيب/مفرج، فرج، مريم/ميرا، مموه/يعيش، مته/هدية، عطية، عطيات، هبة، ناوه/نهي، نون/فهيم، نبياه/إلهام، ندب/أكرم، نديب/كريم، ندير/نادر، نوريت/صحيحة، نوحده/زهية، نيل/نوال، نيعمت/نعمة، نسيه/لطفية، نعام/نعمان، نפתل/منتي، نتمنا/عطا الله، هبة الله، سهر/سحر، سنايت/سنا، سعديده/سعد، سرد/الوجيه، سترى/سراوي، لعبد حنونة/عبد اللطيف، عبود، عدي/معد، عدنه/فردوس، جنان، عوبديه/عابد، عبود، عوفרה/عفاف، عزيز/عزت، عزام، شفيق، عليون/علاء، لميت/عماد، لمر/عمار، لمرس/عمران، عمار، لعقبون/عاصم، عربيه/بدوية، عرب/نبيه، فواه/زاهر، فوعه/زينب، فحירה/وردة، فنيحس/خضر، مؤيد، تقي، منصور، فلغ/فاروق، فلوا/نواف، فنيه/وجيهه، فنيه/المأزة، فرح/نامي، فارس، فدوق/صدقي، تسدي، زيد/عادل، زيد/عائلة، صديقه/صاف، صيفه/زهرة، صوفون/ضمير، صوفوره/صبورة، قهت/جامع، قريه/ناديا، رابون/الناظر، رافوه/شفيقه، راسر/ريس، روحمه/عطاف، شفاء، شفيقه، رحميه/خيريه، رحميس/شفيق، ربي/رافت، رصون/راضي، رياض، رضوان، شوهه/مرجان، شولميت/سلام، شحر/صباح، شيره/شادية، شلبيه/شليمية، شله/سليمان، شلوه/سلوى، نجوى، صلوح، شلوح/صلوح، شلوح/مُرسال، شلوم/سالم، سليم، سلوم، سلامة، شلوميت/سلام، شلوه/سلامة، شمير/سمير، شميره/حافضة، شمرون/محمود، شمش/شمسة، شراه(أ)/وسيلة، شراه/وسيلة، ششور/سرور، ششون/سراوي، شولل/داود، تميم/كامل، كمال، تميم/شامر، تكوه/أمل. هنالك حاجة لفحص المخطوطات التي هي بمثابة قائمة أسماء سامرية للذكور وأخرى للإناث، أنظر كاتالوج روبرتسون المذكور أدناه في ملحوظة ٢٨، رقم ٢٢٨، ٢٢٩ وهما من العامين ١٩٠٨ و١٩٢٦ وانظر ص. ٢٧٥-٢٨٣.



أحسن بنيامين صنعا في نشره نسخاً طبق الأصل<sup>15</sup> من تلك المخطوطات، ٦١ صفحة مبنوثة في ثنايا الكاتالوج، نصفها بالرسم السامري والآخر بالحروف العربية وفيها ألفاظ بالأحرف السامرية، وجودة التصوير عالية إذ أن معظم المخطوطات حديثة العهد وحالتها، كما يظهر، جيدة جداً.

أولى المخطوطات HUC Sam. Ms. 1، توراة ثنائية اللغة (biglotta)، العبرية والعربية بالحرف السامري ويرجع تاريخ نسخها إلى سنة ١٤٨٠م وتضم ٣١٦ ورقة من الرق. هنالك نقص في البداية كان الكاهن الأكبر، يعقوب بن أهرون، (١٨٤٠-١٩١٦) قد سدّه ونقص آخر في آخر المخطوط بدءاً من سفر التثنية ٢٩: ٢٧ وحتى نهاية السفر، بقي على حاله. كل صفحة كالعادة في المخطوطات السامرية المماثلة مقسّمة إلى عامودين، في الأيمن وضع الأصل التوراتي السامري العبري وفي العامود الأيسر نجد الترجمة العربية، وكلا النصين مكتوبان بالحرف السامري والناسخ هو يعقوب بن يوسف بن مسلم بن يوسف بن خلف العسقلاني وهذه النسخة مكرّسة ليوسف بن أبي الفتح بن يوسف الكثاري.<sup>16</sup> في نهاية سفر الخروج،<sup>17</sup> نجد شهادة بيع وشراء لهذه التوراة تحمل التاريخ ١٥٣٣م. كاتب الشهادة هو الكاهن عبد الله بن إبراهيم الحفتاوي الدمشقي، البائع هو صدقة بن صدقة الكثاري والمشتري أبو الفتح بن يعقوب<sup>18</sup> بن الصباحي من بني منشه والثمان ألف قطعة فضة أدومية. بعد تاريخ هذا الشراء بسنتين باع أبو الفتح المذكور هذا المخطوط ليوسف بن يعقوب من بني الصرّفندي بمبلغ ١٠٣٠ أدومية.<sup>19</sup> كنت حتى الآن قد فحصت ما يربو عن مائة مخطوط للتوراة السامرية العربية وأقدمها يعود إلى عام ١٢٠٤م، مخطوط كنيس نابلس رقم ٦،<sup>20</sup> إلا أنني لم أكن على علم بهذا المخطوط من قبل. أمل أن أحصل على نسخة عنه قريباً بمساعدة الصديق بنيامين صدقة ومدير مكتبة كلاو، الدكتور دافيد چلنر، كي أتمكن من فحصه ومعرفة طبيعته وسماته.

15. لا ذكر لما تحتوي هذه العينات (نسخ طبق الأصل) من مادة لا سيما بالنسبة لنص التوراة، مثلاً ص. ١٤، فيها سفر العدد ٦: ٥١-٦١ و١١: ١٠-١١. تجدر الإشارة إلى أن كاتالوج إدوارد روبرتسون بمجلديه المشتمل على ٤٠٠ مخطوطة تقريباً اكتفى بنشر ١٧ عينة فقط من تلك المخطوطات، خمس في المجلد الأول حيث فيه ٢٦ كوديكسا و ١٢ في الثاني وفيه ١٢ عينة. في مجلدي يومر حول شهادات زواج وطلاق، حوالي المائة، نجد ٧٥ عينة منها، أنظر:

Reinhard Pummer, Samaritan Marriage Contracts and Deeds of Divorce. Volumes I-II, Otto Harrassowitz. Wiesbaden 1993, 1997.

16. أنظر التشقيل ص. ٢٧٤ب-٢٨٣أ. التشقيل أو التشقول يعني كتابة بعض التفاصيل عن الناسخ للمخطوط التوراتي دون إضافة أي حرف على نص التوراة بل انتقاء الأحرف المطلوبة الواردة في التوراة لكتابة التفاصيل من الأعلى للأسفل وفرز هذه الحروف عن الباقي في عامود ضيق وتوضع نقطة في نهاية كل لفظة. هذه الوسيلة لذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ والمكان وعدد ما نسخ من توراوات واسم المهدي إليه الخ. خاصة بالسامريين تمسحياً لما ورد في التوراة من النهي عن إضافة أو حذف أي شيء من التوراة، أنظر سفر تثنية الاشتراع ٤: ٢، ١٣: ١. بعض هذه التشقيلات قد تمتد على صفحات كثيرة جداً بكلتا اللغتين السامرية والعربية. مما يجدر ذكره وجود مخطوطات تحتوي على مجموعة صغيرة أو كبيرة من التشاويل وبحوزتي نسخة كهذه كتبها ناجي خضر الكاهن عام ١٩٤١ بدايتها هذه الكلمات: בשם יהוה/תשקול ספר הקדוש/הנמצא בכנשת/שכם אצל ההר/גר/יזים، في الأصل بالحرف السامري.

17. ص. ١٥٨ب.

18. لا وجود للاسم يوسف قبل يعقوب كما ورد في النص الإنجليزي وكذلك بالنسبة للاسم إسماعيل في نسب البائع.

19. أنظر ص. ١٨٣، نهاية سفر التكوين؛ نهاية سفر الخروج ص. ١٥٨ب؛ نهاية سفر اللاويين ص. ٢٠٦ب؛ نهاية سفر العدد ص. ٢٧٤أ؛ نهاية سفر التثنية ص. ٣١٦ب. من أنواع العملة الواردة في المخطوطات السامرية: مصاري، محمودي، عادلي، اكلك، قراطة، بشلي، فرانس، ابو صندوق، اسليمي، اكلك قديم، زلطة/زولطة، قرش أسدية، راجع مخ. Cam XIV 35 في المكتبة الوطنية الروسية في لينينغراد المنسوخ عام ١٨٢٥، ص. ٩ ومخ. Cam XIC 20 ومخ. Cam XIV 4 ومخ. Cam XIV 16 و Cam XIV 14 و Cam XIV 15 و Cam XIV 17، المكتبة ذاتها.

20. أنظر أطروحة دكتوراتي المذكورة في ملحوظة رقم ١٢، ص. ٢٧٣-٢٧٥.

هل يندرج هذا المخطوط ضمن الترجمة العربية السامرية القديمة المنسوبة لأبي الحسن الصوري أم أنه في نطاق الترجمة المنقّحة التي قام بها أبو سعيد بن أبي الحسين بن أبي سعيد.<sup>21</sup> أميل إلى الاعتقاد الأولي بأنه تابع للمجموعة الأولى إثر فحص عينة صغيرة منه، سفر العدد ٢٦: ٥١-٦١ وابعهوا.<sup>22</sup>

من الأمور اللافتة للانتباه رسالة تضرّع لسجين سامري في نابلس في بداية القرن الماضي، مكتوبة بالعبرية السامرية الحديثة ويتوجّه بها نحو الله والأنبياء والصديقين لتسريحه من السجن وإنقاذه من أعدائه والقضاء عليهم ونقر أعينهم. ويرفع الدعاء إلى الله بقوله: "وكما يلحس الثور عشب الحقل الحسن".

فيما يلي وددتُ التطرق إلى مخطوطات مختارة.

## (أ) شروح التوراة:

(١) مخ. ٥٢، أ، شرح الأول = شرح لسفر التكوين ١: ١-٢٨: ١٥ بقلم مسلم بن مرجان بن إسماعيل بن إبراهيم الدنفي (منتصف القرن السابع عشر، عمّ إبراهيم العية) والناسخ يعقوب بن أهرون الكاهن الأكبر وتاريخ النسخ ١٩١٤ في نابلس، ص ٥٢٨.<sup>23</sup>

(٢) مخ. ٥٢، ب، شرح الثاني = شرح لسفر التكوين من ٢٨: ١٦ وحتى نهايته لمسلم أنف الذكر ونفس الناسخ يعقوب وتاريخ النسخ ١٩١٥ في نابلس.<sup>24</sup>

(٣) مخ. ٣٠، أ، شرح لسفر الخروج ١: ١-٢٠: ٢٣ بقلم غزال الدويك من القرن الثالث عشر وهناك تصحيحات وإضافات لمسلم الدنفي والناسخ هو الكاهن الأكبر يعقوب بن أهرون عام ١٩١٤ في نابلس، ص ٦٧٢.<sup>25</sup>

(٤) مخ. ٣٠، ب، شرح لسفر الخروج ٢٠: ٢٤-٤٠-٣٨ بقلم غزال الدويك من القرن الثالث عشر وهناك إضافات لمسلم الدنفي والناسخ هو الكاهن الأكبر يعقوب بن أهرون عام ١٩١٤ في نابلس، ص ٢٦٦.<sup>26</sup>

(٥) مخ. ٤، شرح الثالث المعروف بأمّ بقوّتي (DN בְּקוֹטֵי, إن في سنني/رسومي) سفر اللاويين ٢٦: ٣ بقلم شمس الحكماء نفيس الدين أبو الفرج بن إسحق بن كتّار من القرن الثالث عشر في عسقلان وأضاف إفرام بن سلامة الدنفي (١٨٤٧-١٩٠٥) عام ١٩٠١ في نابلس بعض الشروح ومقالاً يُعنى بشؤون الميراث.<sup>27</sup>

21. أنظر ملحوظة رقم ٤.

22. أنظر ص. ١٤ في الكاتالوج قيد البحث.

23. أنظر الكاتالوج ص. ١٨٠.

24. ن. م. ص. ١٨٠-أ.

25. ن. م. ص. ١٨٠-ب-١٨١.

26. ن. م. ص. ١٨١.

27. ن. م. ص. ٨١. شرح "إن في سنني" ما زال قابعا في مخطوطات عديدة منها مثلا في مكتبة يد إسحاق بن تسفي رقم ٧٠٠٩ ويشمل ١٥٠ ص. وفي نابلس وفيه ٢٥٠ ص، أنظر شنار ٢٠٣، ٢٢١، ٢٩٨:

Zuheir Shunnar, Katalog Samaritanischer Handschriften I. British Museum (Gaster Collection); Bibliothek des Samaritanischen Hohenpriesters, Nablus; Orient-Institut, Leningrad; Seminar für Semitistik u. Arabistik der

٦) مخ. ٢٧، شرح أفشتم (DWS) المعروف بشرح الفاتحة أي سفر التثنية ٣٢: ٣-٤ بقلم إبراهيم بن يوسف القباصي من القرن السادس عشر في دمشق والناسخ هو إفرايم بن سلامة الدنفي في نابلس عام ١٩٠١، ١٧٩ ص. 28

٧) مخ. ٥١، شرح سفر التثنية ٣٢: ٨-١١، (וללוי אמר) وليثي قال<sup>29</sup>، بقلم مرجان (כח סכוח) بن أسعد بن إسماعيل بن إبراهيم الدنفي (نابلس، ١٨٥٤-١٩١٠) والناسخ ناجي بن خضر الكاهن الأكبر (אבישלא בן פינחס، ١٨٨٠-١٩٦١) في نابلس سنة ١٩٢٧ وهناك مراسلة شعرية بين الكهنة وملاحظات للناسخ أضافها في الهوامش، وهناك شعر لخضر إسحق، ص. ٥٦ وإفرايم بن سلامة ص. ٥٧ الخ<sup>30</sup>.

٨) مخ. ٣٨، شرح لسفر الخروج (السفر الثاني)، عيدي الفسح وخبز الفطير بقلم إبراهيم بن يعقوب الدنفي، المعروف بلقبه العية (ت. ١٧٨٧) نسخه الشقيقان الكاهنان، عزّي بن يعقوب بن أهرون (١٨٧١-١٩٠٧) وأبو الحسن بن يعقوب بن أهرون (١٨٨٥-١٩٥٩)، نابلس سنة ١٩٠٧، ٦٤ ص.

٧) مخ. ٥، سورة/كتاب سورة القيامة أو يوم البعث، شرح سفر التثنية ٣٢: ٣٤-٣٥، ٣٩ تأليف إبراهيم العية والناسخ هو سلامة بن أبي السرور الصباحي عام ١٧٨٧ في نابلس، ٢٦ ص.<sup>31</sup>

## ب) أحكام وشريعة:

١) مخ. ٤٠، كتاب سير القلب في معرفة الرب، حول وصايا التوراة لإبراهيم بن يوسف القباصي الدمشقي من القرن السادس عشر (١٥٣٢م) والناسخ نعمان بن يوسف بن عبد حنونه بن إسماعيل السراوي الدنفي (١٨٧٢-١٩٢٠) سنة ١٩١٤، ٢٢٥ ص.<sup>32</sup>

٢) مخ. ٤٤، كتاب سير القلب الخ. كما ورد أنفاً، والناسخ هنا ناجي بن خضر الكاهن عام ١٩٢٢ في نابلس وقد أضاف ملاحظاته في الهوامش، لا ريب في أن هناك حاجة لمقارنة هاتين النسختين.<sup>33</sup>

Freien Universität, Berlin; Library of Congress, Washington D.C. Yale University Library, N.H.; New York Public Library, N.Y. Berlin-West: Richard Seitz 1974 وانظر ما نشره: זאב בן חיים, עברית וארמית נוסח שומרון. כרך ראשון, מבוא, כתיב הדקדוק. ירושלים תשי"ז, עמ' 286-295; see also David Salomon Sassoon, Ohel Dawid. A Descriptive Catalogue of the Hebrew and Samaritan Manuscripts in the Sassoon Library London. London 1932, No 731. رقم هذا المخطوط في قسم اللغات السامية في برلين هو M-177.

28. أنظر الكاتالوج ص. ٨٢أ، أنظر زهير شنار في الملحوظة السابقة، رقم ٢٠٧، ٢١٢، ٢٢٥؛ أنظر أيضا BL Or 10864 ولدى شنار الأرقام ٤٨، ٢١٢، ٢٢٥ رقم ٢؛ في مكتبة يد إسحاق بن تسفي رقم ٧٠٠٨ وفيه ١٥٠ ص.؛ وفي المكتبة الوطنية بباريس BN Samaritains 58 ومخطوط JRUL 146[880] في الكاتالوج: Edward Robertson, Catalogue of the Samaritan Manuscripts in the John Rylands Library Manchester, V olume II The Gaster Manuscripts. Manchester 1962، وفي المكتبة الروسية الوطنية بسانت بطرسبورغ Cam III 50.

29. أنظر شنار ملحوظة ٢٧، رقم ٢٣٨.

30. أنظر الكاتالوج. ص. ٨٢ب-٨٣أ.

31. ن. م. ص. ٨٣أ-٨٣ب.

32. ن. م. ص. ٩٤أ، وانظر أيضا كاتالوج روبرتسون في ملحوظة ٢٨، عواميد ١٤٠-١٤٣.

33. ن. م. ص. ٩٤ب-٩٥أ.

٣) مخ. ٥٠، *לא נאג'ו די פורג* الخ. أي أن عيد الغفران لا يحلّ أيام الأحد والثلاثاء والجمعة والفسح لا يحلّ أيام الاثنين والأربعاء والجمعة وعيد الحصاد لا يحلّ أيام الثلاثاء والخميس والسبت، من تأليف الحكيم منجا بن صدقة الدمشقي في القرن الثالث عشر، وهو ردّ على أحكام اليهود القاضية بعدم الاحتفال بأعياد معينة في أيام معينة. الناسخ هو سلامة بن عمران الكاهن عام ١٩٠٦ وجعل هذه النسخة بأسماء أبناء عمّه فنحاس بن إسحق بن سلامة وهم: توفيق (متصليح) وإبراهيم وناجي (أبيشع) وغزال (طابيه)، ص ٥٩. <sup>34</sup>

٤) مخ. ٢٦، كتاب الطباخ تأليف أبو الحسن الصوري (لا أدري لماذا أضاف بنيامين صدقة: بن غزال الصوري، ص. ٩٥، إذ أن الاسم الكامل: إسحق (أبو إبراهيم) بن فرج (مرحيف) بن ماروث) في القرن الثاني عشر والناسخ إفرام بن سلامة الدنفي نابلس عام ١٩٠٤. يذكر مؤلف الكاتالوج عناوين محتويات المخطوط من ص. ١ المقدمة ولغاية ص. ٢٩٣، ولم يقدّم نبي في إسرائيل كموسى بعد، ولكن لا ذكر لما في بقية الصفحات من مضمون. <sup>35</sup> يبدأ المخطوط بهذه الكلمات: "بسم الله الرحمن الرحيم وبه نثق/ <sup>36</sup> قال مرتّب اصول العلم والدين الفاضل العالم العلامة الشيخ المكين/ ابو الحسن الصوري رضى الله تعالى عنه ويجب منا عليه الترحيم ونسال/ الله يسكنه جنان النعيم ويجمعنا به هناك امين/ <sup>37</sup> وما يجدر ذكره وجود مقالة لأبي الحسن عن التوبة مدرجة في مخ. رقم ٢ ذي المواضيع المتنوعة. <sup>38</sup>

٥) مخ. ٥٣، كتاب الكافي لمن كان بالمعرفة لكتاب الله موافي (!) وفيه ٣٢ فصلا تأليف مهذب الدين يوسف بن سلامة بن فضل بن إسحق العسكري الكاهن اللاوي من القرن الحادي عشر (أُلّف الكتاب سنة ١٠٤١) <sup>39</sup> وتمّ النسخ في النصف الثاني من القرن الثامن عشر إلا أن هويّة الناسخ/الناسخين مجهولة، ص. ١٢٠. في الصفحات الأخيرة تسبيحة بالعربية. <sup>40</sup>

٦) مخ. ٦، كتاب الكافي الخ. كما ذكر في المصدر السابق، تاريخ النسخ ١٩٠٩ والناسخ هو يوسف بن ...، ص. ٤٢١. ويبدأ المخطوط بهذه الكلمات: بسم الله الرحمن الرحيم وبه

34. ن. م. ص. ١٩٥-أب.  
35. ص. ٢٩٥-٣٧٤، أنظر الكاتالوج ص. ٩٥-ب-٩٦-أب. عن كتاب الطباخ أنظر مثلا في أطروحة دكتوراتي المذكورة في ملحوظة ١٢ ص. ٢٩-٣٢ وكاتالوج روبرتسون المذكور في ملحوظة رقم 28، العواميد ١٣٤-١٣٨ و: Gerhard Wedel, *Kitāb at-Ṭabbāḥ des Samaritaners Abū l-Ḥasan aṣ-Ṣūrī*. Kritische Edition und kommentierte Übersetzung des ersten Teils. Berlin 1987. حول اسم كتاب الطباخ أنظر ملحوظة رقم ١٢.  
36. هذه الشرطة تدل على نهاية سطر وبداية آخر في المخطوط.  
37. ص. ١٠٥ أ.  
38. أنظر الكاتالوج ص. ١٣٤، يذكر المؤلف أن اسم المقالة "الميعاد" ومن الواضح أن كتيب "المعاد" معروف ومحفوظ في مخطوطات كثيرة وهو غير "التوبة" المنسوب لأبي الحسن الصوري. حول مؤلفات أبي الحسن الصوري ينظر في أطروحتي للدكتوراة المذكورة في ملحوظة رقم ١٢، ص. ٢٩-٤٨ وانظر كاتالوج روبرتسون المذكور في ملحوظة ٢٨، (1) [879] 238.  
39. قارن الكاتالوج ص. ٩٦. هناك نسخ كثيرة لهذا الكتاب الذي لم ينشر بعد إلا أن ترجمة إيطالية قد صدرت بدون الأصل العربي، أنظر، Sergio Noja, *Il Kitāb al-Kāfī dei Samaritani*. Neapel 1970. (Pubblicazioni del Seminario di Semitistica, Istituto Orientale di Napoli, Ricerche 7). First Published in: *Annali del Istituto Orientale di Napoli* 18-20, 253-288; 17-44, 333-360; 167-207, 447-481 (1968-70); cf. Dorreya Moḥammad 'Abd al-Ālī, *A Comparative Study of the Unedited Work of Abu 'l-Ḥasan al-Ṣūrī and Yūsuf ibn Salāmah*. (Ph.D. Diss.). Leeds 1957. هنالك مختصر الكافي لإعزاز بن فنحاس، أنظر مثلا مخ. Cam IV 27 في المكتبة الروسية الوطنية بسانت بطرسبورغ.  
40. أنظر الكاتالوج ص. ٩٦-ب-٩٧، هنالك مخطوطات كثيرة لكتاب الكافي أو ספר הדינים في ترجمته العبرية بقلم أبو المرجان (אב סוכה)، أنظر مثلا كاتالوج روبرتسون المذكور في ملحوظة ٢٨، رقم ١٥٥، ١٥٦.

اثق /<sup>41</sup> قال الشيخ الفاضل الآمام (!) العلامة الحبر العالم مهذب الدين / يوسف ابن  
المرحوم سلامه ابن يوسف العسكري تغمده / الله برحمته /<sup>42</sup>

(٧) مخ. ٤٥، كتاب الميراث تأليف أبي إسحق إبراهيم بن ماروث الملقب بشمس الحكماء  
(وهو ابن أبي الحسن السوري وكان له أخ اسمه صالح)، القرن الثاني عشر، ومقالات  
قصيرة حول الموضوع ذاته بقلم مؤلفين آخرين مثل مسلم بن أبي المرحان الدنفي؛ عمران  
بن مسلم الكاهن الأكبر؛ يعقوب بن أهرون الكاهن الأكبر. عدد أوراق المخ. ٧٩ والآخرتان  
فارغتان، عام النسخ ١٩١٢ والناسخ هو ناجي بن خضر بن إسحق الكاهن الأكبر.<sup>43</sup>

(٨) مخ. ٢٥، مسائل الخلاف بين اليهود والسامريين من حيث الهالاخاه (الشريعة)، يشمل  
٢٣ فصلاً لمنجاً أبي الفرغ بن صدقة بن غروب في القرن الثاني عشر في دمشق والناسخ  
إفرايم بن سلامة بن مرجان الدنفي في نابلس عام ١٩٠٤، ٢٥٠ ص. من هذه الفصول: أحكام  
العهد، الشهادة، فرائض الفسح، الحفاظ على السبت، الحيض، جلد البهيمة الطمئة،  
الجدام، الصدقية، أحكام الميراث، أحكام الذبح، اللحم والحليب، وحدانية الله.<sup>44</sup>

(٩) مخ. ٣١، شرح البركتين على أسباط إسرائيل-بركة يعقوب في سفر التكوين الإصحاح  
٤٩ وبركة موسى في سفر التثنية، الإصحاحان الأخيران ٣٣-٣٤ تأليف إبراهيم بن  
يعقوب الدنفي الملقب بالعية الذي عاش في نابلس في القرن الثامن عشر. هنالك أيضاً  
كتاب الفتاوى (٤٣ب-١٦٦أ) حول مسائل دينية متنوعة ردّ عليها علماء دين على مرّ  
العصور. ناسخ المخطوط هو بنياميم بن يعقوب الشلبي الدنفي عام ١٩٠٢ في نابلس.<sup>45</sup>

(١٠) مخ. ٤٦، كتاب الإرْبُت، أو كتاب شرح معاني سورة الأروت (أي: نكاح المحرم) من  
تأليف فنحاس بن إسحق الكاهن (١٨٤١-١٨٩٨) في النصف الثاني من القرن التاسع  
عشر والناسخ ناجي بن خضر الكاهن الأكبر (١٨٨١-١٩٦١)، على ما يبدو، في بداية القرن  
العشرين، ٨١ ص. في الصفحتين الأخيرتين أسئلة وأجوبة لخضر، والد الناسخ.<sup>46</sup>

(١١) مخ. ٣٥ بالعبرية السامرية، اليهود والسامريون، مؤلّف في الشريعة، أنجز قبل عام  
١٩١٧، لا ذكر لأسماء المؤلفين الذين عاشوا، على ما يظهر، في النصف الثاني من القرن  
التاسع عشر. ناسخ هذا المخطوط، على ما يظهر، هو مرجان بن أسعد الدنفي  
(١٨٥٤-١٩١٢) في بداية القرن العشرين، ٢٦٥ ص. يضمّ المخطوط عشرة فصول: دلائل جبل  
جريزيم؛ الحفاظ على السبت؛ فرائض الختان؛ رؤوس الشهور والمواعيد؛ النجاسة  
والطهارة؛ الذبح والطعام الحلال؛ القران والزواج؛ الحفاظ على التوراة المقدسة؛ أحكام

41. هذه الشرطة تدل على نهاية سطر وبداية آخر.

42. أنظر الكاتالوج ص. ١٠٧ أ

43. ن. م. ص. ٩٨، صدر هذا الكتاب مشفوعاً بترجمة ألمانية في أطروحة دكتوراة،

Heinz Pohl, Kitāb al-Mīrāt: Das Buch der Erbschaft des Samaritaners Abū Ishāq Ibrāhīm. Kritische Edition mit  
Übersetzung und Kommentar. Studia Samaritana 2, Berlin 1974.

44. أنظر الكاتالوج ص. ٩٩. قسم ضئيل من هذا المخطوط، ٩ ورقات تبدأ بـ "ملك المحل حساً أو حكماً الثاني ان ترث البنات مع الابن"، أنظر  
Cam IV 29 في المكتبة الروسية الوطنية في سانت بطرسبورغ.

45. ن. م. ص. ٩٩-١٠٠. توجد مخطوطات أخرى تحمل العنوان "مقالة في شرح بركة السيدين الشريفين الخ." من تأليف صدقة الحكيم، أنظر  
مثلاً مخ. رقم ٧٠٧٢ في مكتبة يد إسحاق بن تسفي في القدس الغربية، ٣٥ ص. نسخها أبو الحسن بن يعقوب بن هرون الكاهن عام ١٩٣٠.

46. ن. م. ص. ١٠٠، أنظر شتار في ملحوظة ٢٧ رقم ٥٣ منسوخ عام ١٩١٣. هنالك مخطوط بعنوان "فصل الكلام في الاعربوث" للمعلم  
بركات يلخص فيه آراء أبي الحسن السوري وابنه إبراهيم شمس الحكماء حول هذا الموضوع، أنظر مثلاً مخ. ٧٠٠٧ في مكتبة يد إسحاق بن  
تسفي في القدس الغربية، ص. ٣١-٩٢ والناسخ فؤاد بن منير بن عبد الله بن مرجان بن سلامة اليوسفي الدنفي عام ١٩٥٢.



١٦) مخ. ٢٤، كتاب الدلائل والبراهين في تبت يوم الدين في عشرة فصول<sup>56</sup> بقلم فنحاس بن إسحق ويعقوب بن هارون الكاهن الأكبر، في النصف الثاني من القرن التاسع عشر والناسخ أبو الحسن بن يعقوب الكاهن في نابلس عام ١٩١١، ٢٨٦ ص.<sup>57</sup>

### ج) تفاسير وعظية (مدراشيم) للتوراة:

١) مخ. ٧، ميمر (سفيينة) مرقه بستة أقسامه وترجمته العربية بالخط السامري أيضا في العامود الأيسر من الصفحة، بقلم أعظم علماء السامريين، مرقه بن عمران، من القرن الرابع للميلاد والناسخان طهور بن يعقوب بن إسماعيل الدنفي عامي ١٩٠٩-١٩١٠ وشالوم بن شالم الدنفي النابلسي عام ١٩١٤. عدد صفحات المخطوط المكتوبة ٤٨٧<sup>58</sup> مرقمة مرة بالحروف السامرية وأخرى بالأرقام العربية الحالية، وأضاف الناسخ الثاني ملحوظات كثيرة على الهوامش.<sup>59</sup>

٢) مخ. ٤٣، سفر الأساطير<sup>60</sup>، قصص الآباء-آدم، نوح وإبراهيم وموسى والفصل الأخير يتناول موضوع عاقبة الأيام. النص الأصلي بالسامرية مذيّل بترجمة عربية منسوبة لعبد الله بن سلامة<sup>61</sup>. يُنسب هذا السفر إلى النبي موسى إلا أن المؤلف الحقيقي غير معروف وعاش، على ما يظهر، قبل القرن العاشر للميلاد استنادا إلى أراميته الجيدة. ناسخ المخطوط، ٩٢ ورقة، عام ١٩٢٢ هو ناجي بن خضر الكاهن النابلسي.<sup>62</sup>

### د) كتب تاخ:

١) مخ. ٤٧، التوليدة وكتاب التاريخ ١١٠ ص. بالعبرية السامرية. يرجع تدوينهما الأول إلى عام ١١٤٩م بقلم العزار بن عمران الكاهن الأكبر الدمشقي ثم نقح وأضاف الكاهن الأكبر، يعقوب بن إسماعيل الدمشقي، سنة ١٣٦٢م وبعد ذلك حتى هذا المصدر التاريخي السامري مؤلفون معروفون وآخرون مجهولو الهوية حتى مشارف القرن العشرين. تاريخ النسخ ١٩١٨ وهوية الناسخ مجهولة. هناك قائمة بأسماء الكهنة الكبار (سلسلة) منذ أهرون، شقيق النبي موسى، حتى توفيق بن خضر ١٨٦٣-١٩٤٣، تمتد على ٢٢ صفحة. كتاب التاريخ، الجزء الثالث في المخطوط، بدء بيهوشع

56. من هذه الفصول: أصل السامريين وانشقاقهم عن اليهود، الإيمان بجبل جريزيم، الختانة، الفسح، النجاسة والطهارة، الزواج، الموت والحداد.  
57. الصفحات الأخيرة ٢٨٧-٣٠١ فارغة وغير مرقمة، أنظر الكاتالوج ص. ١١٨.  
58. لغاية ص. ٢٠٠ وهي مرقمة بالحروف السامرية ثم تغير الترتيب مستعملا الأرقام العربية الحالية. ويذكر أن طهور قد سجن وتوفي في الحرب العالمية الأولى، أنظر الكاتالوج قيد البحث ص. ١٢٣. لا ذكر لاسم المترجم للعربية.  
59. أنظر الكاتالوج ص. ١٢٢-١٢٤.  
60. أنظر مخ. ٣٣ ص. ١٣٢. ومخ. ٢ ص. ١٣٤، أنظر كاتالوج روبرتسون المذكور في الملحوظتين ٢٨ و٥٢، مخطوطات: ٢٧٤، ٢٧٥، ٢٧٦، ٢٧٧، ٢٧٨، ٢٧٩، ٢٨٠.  
61. أنظر الكاتالوج المذكور، ص. ١٢٥. هناك تفسير عربي إضافي للأساطير لا ذكر لصاحبه، الأوراق ٥١-٩١، نفس المصدر.  
62. أنظر ن. م. ص. ١٢٤-١٢٣.

بن نون حتى الكاهن الأكبر، إسحق بن عمران (١٨٥٥-١٩٣٢) ويضم ٣٥٥ ص وقد تمّ النسخ في أواخر القرن التاسع عشر ولا ذكر لاسم الناسخ.<sup>63</sup>

(٢) مخ. ٥٦، التوليدة وكتاب التاريخ، نسخة مصغرة من المخطوط السابق، ٢٥ ورقة، التوليدة وسلسلة الكهنة الكبار هدية من عمران بن إسحق الكاهن الأكبر للسيد الدكتور أوكو.

## هـ) كتابات متفرقة:

- (١) مخ. ٢، يحتوي على ١٢ مؤلفا ذات ٢٠٦ أوراق وهي:<sup>64</sup>
- أ) شهادة على ستار من القرن السادس عشر في كنيس نابلس بخط الكاهن الأكبر، عمران بن سلامة عام ١٨٤٣.
- ب) حلم<sup>65</sup> صدقة الحفتاوي من القرن الخامس عشر، بضع صفحات والناسخ عمران بن سلامة عام ١٨٣٤.
- ج) مقالة عن خروج بني إسرائيل من مصر وفرائض الفسخ تأليف ونسخ إبراهيم العية.
- د) مقالة عن أسس القراءة لغزال بن درتا نسخها عمران بن سلامة عام ١٨٣٨.
- هـ) التوليدة بقلم العزار بن عمران ويعقوب بن إسماعيل.
- و) كتاب الأساطير - ترجمة عربية والناسخ إسحق بن إبراهيم بن صدقة الكاهن اللاوي سنة ١٧٢٣.
- ز) مقالة عن التوبة - الميعاد، ١٠٦-١٢٤، تأليف أبي الحسن السوري.<sup>66</sup>
- ح) شرح سفر التكوين، لا تنحدر إلى مصر، ٢٦: ١-٥، ١٢٩ب-١٣٠، بقلم أبو سعيد بن أبي الحسين بن أبي سعيد.
- ط) مقالة عن العالم الآخر، الدولة الثانية<sup>67</sup>، ١٣٠ب-١٣٦ب، بقلم غزال الدويك، القرن الثالث عشر، والناسخ إسحق بن إبراهيم بن إسحق الكاهن عام ١٧٢٢.
- ي) مقالة بلعام لغزال الدويك، القرن الثالث عشر، والناسخ إسحق بن إبراهيم بن إسحق الكاهن عام ١٧٢٢.

63. أنظر ن. م. ص. ١٢٨-١٣٠ب، أنظر كاتالوج روبرتسون المذكور في الملحوظتين ٢٨، ٥٢، مخ. رقم ٢٨٦، ٢٨٧، ٢٨٨.

64. أنظر ن. م. ص. ١٣٣ب-١٣٩ب.

65. معروف أيضا باسم "منام الشيخ صدقة الحكيم/الحفتاوي" وهو موجود في عدة مخطوطات، مثلا Cam VI 2 في المكتبة الوطنية الروسية في سانت بطرسبورغ ونسخ عام ١٥٥٤م ومخ. Cam VI 3. بدايته: "أما بعد فلما كان بتاريخ ليله الثلاثة عند طلوع الفجر وهو سابع عشر جمادى الأولى سنة ٩١٢ عربية" (أي ١٥٠٦م) ومخ. Cam VI 47، ١٦ سطرا من الحلم، عام ١٥١٦م. وانظر أيضا كاتالوج روبرتسون المذكور في الملحوظتين ٢٨، ٥٢، مخ. [879] 239.

66. أنظر ملحوظة رقم ٣٨. هناك كتاب المعاد لأبي الفرج نفيس الدين بن كتار حول سفر تنبيه الاشرع ٣٠: ٤.

67. من المخطوطات الكثيرة المحتوية على هذه المقالة القصيرة، حوالي عشر صفحات، يمكن التنويه بمخطوط رقم ٧٠٥٦ في مكتبة يد إسحاق بن تسفي في القدس الغربية والمخطوطات ٢١١، ٢٢٤، ٢٣٠، ٢٤٠، ٢٤٤ في كاتالوج روبرتسون المذكور في الملحوظتين ٢٨ و ٥٢ وفي المجلد الأول: Edward Robertson, Catalogue of the Samaritan Manuscripts in the John Rylands Library Manchester. The Manchester Library Press 1938, columns 106-107.

يا) مقالة عن التوبة (أشوبيا) بالعبرية السامرية تأليف فنحاس بن يوسف بن عزي الربان، القرن الرابع عشر والناسخ عمران بن سلامة الكاهن (١٨٠٩-١٨٧٤) إلا أن تاريخ النسخ غير مذكور.

يب) كتاب يهوشوع بالعربية من القرن الثالث عشر في مصر والناسخ يوسف بن خلف بن إسحق الرمحي عام ١٦٨٣.

## و) أحداث شخصية:

١) مخ. ١٠، كتاب الفرخ، أناشيد بالعبرية السامرية، ٢١١ ورقة، تُتلى في المناسبات السارة<sup>68</sup> نظم عدة شعراء سامريين والناسخ هو الكاهن أبو الحسن سنة ١٩٢٢ في نابلس. من هؤلاء الشعراء نذكر عبد الله سلامة وغزال بن إسحق ومرجان بن إبراهيم الدنفي والعية والدستان وابن سعدون والربان يوسف وعمران بن سلامة ويعقوب بن أهرون وناجي بن خضر وإبراهيم القباصي وأبو الحسن بن يعقوب الكاهن وسعد الله الكثاري وغزال بن أبي السرور المطري والربان العزار بن خضر ومركة ومفرج المفرجي ومسلم بن أبي المرجان وأبو سرور المطري وإسحق بن سلامة شيلح بن إبراهيم شيلح الدنفي وعبد الله بن أبي المرجان الدنفي وإسحق بن سلامة الكاهن وإفرايم سلامة وطهور بن يعقوب.<sup>69</sup> ويشار أن عينة هذا المخطوط الواردة في ص. ١٥٣ في الكاتالوج موجودة باختلافات كثيرة في بداية كتاب التسابيح الذي جمعه وأصدره راضي صدقة.<sup>70</sup>

٢) مخ. ٣٧، كتاب التسابيح<sup>71</sup>، ١١١ ورقة من نظم عدة شعراء وتردد هذه التسابيح، جلّها بالعربية والباقي بالعبرية السامرية في المناسبات السارة وعند زيارة قبور الآباء. الناسخ ناجي بن خضر الكاهن النابلسي عام ١٩٢٧.

68. مثل الختانة وختمة التوراة والخطبة والزواج ومولد موسى. أنظر مقالة زاب بن حיים، فيوتيس شومروניים לשמחות. מרכיב י: ב-ד, ירושלים תרצ"ט עמ' 190-200, 333-374, انظر كاتالوج روبرتسون المذكور في الملحوظتين ٢٨ و٥٢، مخ. ٢١٦ ونفس الكاتالوج مج. ١ المذكور في الملحوظة السابقة، عامود ٣٠٨ إلخ.

69. أنظر الكاتالوج ص. ١٤٦-١٥٠. قارن:

A. B. *The Samaritan News* 712-714, 29.5.1998, pp. 121-97. Translated into Hebrew: השירה הדתית של בנימים צדקה, השירה הדתית של בנימים צדקה, Haseeb Shehadeh, *The Samaritan Arabic Liturgy* (Dedicated to the Memory of Professor Rudolf Macuch (1919-1993). A Paper Read at the Fourth International Congress on Samaritan Studies, Milan 8—11 July 1996 in: Morabito Vittorio, Alan D. Crown and Lucy Davey (eds.) *Société d'Etudes Samaritaines. Samaritan Researches Volume V. Proceedings of the Congress of the SES* (Milan, 8-12 July 1996). Special Section of the ICANAS Congress (Budapest 11 July 1997). Mandelbaum Publishing Studies in Judaica, no. 10, Sydney 2000, pp. 247-284.

70. أنظر الملحوظة التالية ومن هذه الاختلافات بين مخ. ١٠ في الكاتالوج وكتاب التسابيح الحديث ما يلي: زول/يزول، هنزر/النزر، ال عزر/العزر. واعطا/واعطى، وعود/وعودة. توب/تب. يشبح/نسبح، واعفو/واعف، بيه/عليه، خاف/خف، واليه توب/وارجع وتب، الكروب/الذئوب، توب/تب، لعلام/للعلام.

71. أنظر الكاتالوج ص. ١٥٠؛ قارن هذا المجموع الكبير من التسابيح، ٤٤٣ص.: كيتاب אל-תסאביח ספר התשבחות, מיטב האיחולים, התשבחות והתחנונים לאל נכתבו על ידי סופרים שומרונים בין המאות ה-10 וה-20 אה"ס. הועתק בעברית עתיקה ובערבית. שועתק לאותיות עבריות עתיקות, נערך והוצא לאור על ידי רצון צדקה הצפרי. שנת 3608 למובא בני ישראל ארץ כנען, חולון-ישראל-1970؛ أنظر كاتالوج روبرتسون مج. ١ المذكور في ملحوظة ٦٧، عامود ١٩٣ إلخ، ٢٥٥ إلخ.

٣) مخ. ٤١، كتاب الكره<sup>72</sup>، ٥١ ورقة، مجموعة صلوات وترانيم بالعبرية السامرية تُتلى على أرواح الموتى وقت الجنّازة وفي غضون أيام الحداد السبعة وهي من نظم عدة شعراء بعضهم مجهول الهوية؛ الناسخ أبو الحسن بن يعقوب الكاهن النابلسي سنة ١٨٩٨.

ومن الألفاظ والاستعمالات اللغوية العربية التي وجدتْها في عينة (نسخ طبق الأصل) المخطوطات الملحقه بالكاتالوج نشير إلى: رب الوجدانية، ولي الفردانية<sup>73</sup>؛ الصمدانية، جل عن كيف وعن أين، ص. ٨٥ (القرن السابع عشر)؛ الحل من الحرام، زين الأنام ومسك الختام، خاتم المرسلين، رواحه، ص. ٨٦ (القرن السابع عشر)؛ الدارين، البعث، العشر كلمات، رفع السماء، حساب الحق، لجم البحار، وانبع الارض ماء، ص. ٨٧ (القرن الثالث عشر)؛ بين كاف ونون عظموه، ناطق وصامت، اكفاهم كل ما احتاجوه، جل عن ان يجسموه، الازمنة والادوار لا يبلوه، وتاج الايمان البسوه، ص. ٨٧ (القرن الثالث عشر)؛ ارزقنى علماً وعملاً مستطاب، قيومته، الواحد الاحد الفرد، صمدانيتها؟، وحدانيتها، الحى القيوم، بالشرع والبيان، وجعل الرسوال والرسالة، الواحد الحق، وان البعث حق، مفهومات السلف، ونساله تعالى يلهمنا، ويقدرنا على جمع قولاً مستطاب، ص. ٨٨ (القرن الثالث عشر)؛ الممتد من مدد الائمة، الجوهرة اليتيمه، المتبرى من الخطا والزلل، القطب الغوث في اوانه، الجوهر الفرد بين خلانه، سند الامه وعمدة الدين، فريد دهره، البحر العجاج صاحب الامواج، ص. ٩٠ (القرن السادس عشر)؛

من وجد عيباً واصلح في جميع اموره ينجح

جل من لا فيه عيباً وعلا<sup>74</sup>، ص. ٩١ (القرنان ١٩-٢٠)؛ هذه الصورة الذى بكل خير مبروره، يعجب ويروق، بجاه كل من استجار به، جوق يشرال الساجدين لاشرف الجبال هرجزيم (!)، ص. ٩١ (القرنان ١٩-٢٠)؛ ولا كيفية فيكف، يوم البعث، ساعة القيام حق، دار السلام والحساب والعقاب ص. ٩٢ (القرن الثامن عشر)؛ حساب الحق، التوبه، قاررين ص. ٩٢ (القرن الثامن عشر)؛ لطفه خفي، جيلاً بعد جيلاً، لاخطب، اقاويل فاء، الملكوت والناسوت ص. ٩٣ (القرن الثامن عشر)؛ عاجلاً واجلاً، ومخترع بدون نديد، قوم ساقط ص. ٩٣ (القرن الثامن عشر)؛ وقلبه بحب الله عامر وعن كل سو نافر والحق له ناصر، واعماله الصالحه الفالحه الرباحه؛ واكشف الغمه عن الامه؛ اشرق شمس علم

72. أنظر الكاتالوج ص. ١٥١-١٥٢. على غرار "كتاب الفرح"، حول هذا الموضوع أنظر مثلاً: תיאודור גאסטר, כל נוגגי האבלות של השומרונים א. ג., 588-589, 1993, עמ' 62-70.

73. الفردانية: هذه اللفظة الشائعة جدا اليوم لا سيما في مجال الفكر الفلسفي غير موجودة في معجمي المنجد وفير، وهنا في مخطوطنا ص. ١٥٢ تعود إلى القرن السابع عشر. بنفس الصيغة ذات اللاحقة يّة الدالة عادة على التجريدية والتي شاعت في عبرية القرون الوسطى محاكاة للعربية مثل כמות, איכות, تستعمل في الغالب الأعم كمذكر في عبرية القرون الوسطى. الفردانية والصمدانية والوجدانية نجدها في عدة مؤلفات سامرية عند الحديث عن الله، أنظر مثلاً بداية تفسير السفر الأول لإبراهيم اليعقوب المرجان وعمه منلم الموجود مثلاً في مخ. B. N. Samaritains 41-42 المنسوخ عام ١٩٠٢ عقدانية، لفظة أخرى موجودة في الأدب السامري العربي مثلاً في مخ. Ms. Sam 7 المحفوظ في مكتبة Seminar für Semistik und Arabistik في برلين وهو بمثابة مختارات صلوات بالسامرية والعربية ويبدأ بالكلمات: هذه عقدانية الكبيره/تقال كل مبتدى صلاه/والله اعلم

74. قارن ما ورد في كاتالوج روبرتسون المذكور في ملحوظة ٦٧، من منتصف القرن الثامن عشر، عامود ١١٠:

وان تجد عيباً فسد الخلا  
وتبقى عند الله في عين الملا  
ولا تعابير من به عيب وقل  
جل من لا فيه عيب وعلا



- (2) אב חסדה בן יעקב בן אהרן בן שלמה הכהן <sup>76</sup>(1885-1959), עמ' 8א, 23א-ב, 32ב, 34א-ב, התארכ בעוורתה בשנת 1911, עמ' 56א, 83א-ב, 113ב, 114א-ב, 118א-ב, 132ב, 133א, 147א, 148א-ב, 149א-ב, 150א, 152ב.
- (3) אב חסדה הצורי (אבו-אלחסן יצחק בן מרחיב בן מארות', המאה ה-12), עמ' 28ב, 31א, 36א-ב, 52א, 56א, 95ב, 134א, 138ב, 150ב.
- (4) אב יצחק אברהם בן יצחק בן מרחיב בן מארות', שמש החכמים, בן אבו-אלחסן אלצורי (המאה ה-12), עמ' 98א-ב, 113ב.
- (5) אב סכוה בן אברהם בן ישמעאל הדנפי (המאה ה-18), עמ' 35א, 47א, 48א, 50ב, 51א, 53ב, 54א, 58א, 59ב, 64א, 65א-ב, 146ב, 147ב, 148ב.
- (6) אב סכוה בן אסעד הסודי הדנפי (שכס, 1854-1912), עמ' 82א, 83א, 101א, 113ב, 151ב.
- (7) אב סכוה בן לטיף בן יעקב בן אב סכוה בן אברהם בן ישמעאל בן צדקה בן אברהם השומרוני, קרא בכ"י מס' 53 בשנת 1810 בשכס, עמ' 97א. אבו-אלחסן אלצורי, ר' אב חסדה הצורי.
- (8) אבו יוסף אלקרקסאני (קראי, המאה ה-10), עמ' 108.
- (9) אבו סעיד בן אבי אל-חוסין בן אבי סעיד (מעבד התרגום השומרוני הערבי הקדום לתורה (תעש"ק), מצריים, המאה ה-13) עמ' 113א, 134א-ב, 138ב.
- (10) אבו סעיד אל-מועלם, עמ' 108.
- (11) אבו אל-פתח בן אב חסדה הדנפי (דמשק, המאה ה-14) עמ' 133א-ב.
- (12) אבישע בן פינחס בן אלעזר בן אהרן, עמ' 121א.
- (13) אבישע (נאג'י) בן פינחס (ח'צ'ר) בן יצחק בן שלמה בן טביה בן יצחק כה"ג, התארכ בעוורתה בשנת 1911 (שכס, 1881-1961), עמ' 56א, עמ' 82ב, 83א, 94ב, 95א, 98ב, 100ב, 113א, 117א-ב, 124ב, 125ב, 130א-ב, 133א, 147א-ב, 149ב, 150א-ב.
- (14) אבישע בן פינחס בן יוסף הרבן, בעל המימרים (المصنّف, מת בשנת 1376), עמ' 31ב, 32א, 33ב, 34א, 40ב, 42א, 49ב, 50א, 51ב, 53א, 54ב, 55א, 56א-ב, 57א, 61א, 64ב.
- (15) אבן סעודן (פייטן, המאה ה-13), עמ' 147א.
- (16) אברהם בן אבי עזי בן איתמר הכהן היתרני (כתב פיוטים, דמשק, המאה ה-15), עמ' 59ב, 64ב, 65א-ב.
- (17) אברהם בן ברכה חבתה הכהן (פייטן, דמשק, המאה ה-15) עמ' 46א.
- (18) אברהם בן מרחיב בן יעקב הצפרי (המאה ה-19), עמ' 128ב.

76. أُضيفت أحياناً إلى اسمه النسبتان العاديتان: السامري الموسوي، أنظر الكاتالوج ص. ١١٨ ب وفي العبرية اشتق مؤلف الكاتالوج، بنيامين راضي صدقة، اللفظة המשקויה، على غرار العربية، أنظر ص. ٩٩ ب و ١١٨ ب. عثرنا على مثال لغوي عبري آخر مبني على غرار الصيغة العربية: השתמה במעני לְסָמִי לְדֵי הַעִיָּה, أنظر الكاتالوج ص. ١٦٢ و ص. ٧٨ سطر ٥.

- 19) אברהם בן פינחס הכהן (1877-1940), התארס בעוורתה בשנת 1911, עמ' 56, 95ב.
- 20) אברהם בן יוסף כהן (מאה 12), עמ' 9ב.
- 21) אברהם בן יוסף הקבצי (הרב העצום, דמשק, מאה 16), עמ' 37ב, 39ב, 40א-ב, 41ב, 48א-ב, 49ב, 50ב, 54א-ב, 56ב, 57א, 58ב, 59א-ב, 61א, 64א, 65ב, 66ב, 82א, 94א-ב, 147א, 151ב, 152ב.
- 22) אברהם בן יעקב בן אב סכוה בן אברהם הדנפי, אלעיה (1719-1787), בן אחיו של מוסלם אל-מורג'אן הדנפי<sup>77</sup>, עמ' 7א, 36א, 37א-ב, 38א-ב, 39א, 40א, 41א-ב, 46ב, 47ב, 51א, 53ב, 54א, 56ב, 57ב, 58א, 60א-ב, 61א-ב, 62א, 65א-ב, 83א-ב, 99ב, 100א, 113א, 133ב, 134א, 135ב, 137ב, 146ב, 147ב, 148א-ב, 151ב.
- 23) אברהם (סעיפאן) בן ישמעאל בן יוסף בן יושע בן מרחיב המרחיבי מבני בכר בן אור אבי כל שוכני צריפין (מעתיק פורה, שכס, המאה ה-19), 51ב, 52א, 137ב, 138א.
- 24) אברהם סעדה בן אברהם מרחיב מבני בכר בן אור אבי כל שוכני צריפין: נולד בשנת 1852, עמ' 52ב, 137ב-138א.
- 25) אברהם בן עבד-אלה חבתה (דמשק), עמ' 46א.
- 26) אברהם בן יצחק כה"ג (1693-1733), עמ' 51א.
- 27) אהרן בן אלעזר בן מניר הרבן הכהן הדמשקאי (מאה 13), עמ' 33ב, 39א-ב, 46ב, 47א, 50ב, 56א-ב, 57א, 58ב, 59א-ב.
- 28) אהרן בן יצחק הכהן (דמשק, המאה ה-14) עמ' 50ב.
- 29) אל-האזם בן יוסף בן יושע, נולד בשנת 1855. עמ' 52ב.
- 30) אלעזר בן עמרם כה"ג (דמשק, המאה ה-12), 128א, 130ב, 133ב-134א.
- 31) אלעזר הרבן בן פינחס בן יוסף כה"ג ב-1363-1387, עמ' 30א, 38א, 42א, 43א-ב, 46א-ב, 47א, 49א-ב, 52א, 53א, 55א, 60ב, 65ב, 147א-ב.
- 32) אלעזר בן צדקה החבתאי הכהן (פייטן, דמשק, המאה ה-15), עמ' 60ב.
- אלעיה, ראה אברהם בן יעקב וכו'.
- 33) אפרים בן שלמה בן אב סכוה בן עבד-אללה לטיף בן יעקב בן אב סכוה בן אברהם הדנפי המששווי (الموسوي الإسراييلي) מבני יוסף (פייטן ופרשן, שכס, 1847-1905), עמ' 81ב, 82א-ב, 83א, 95ב, 96ב, 123ב, 149א, 151ב<sup>78</sup>.
- 34) אפרים בן שת (ריזק) יהושע המרחיבי (1870-1933), עמ' 33א.
- 35) בנימים בן יעקב השלפי הדנפי (שכס, 1859-1908), עמ' 100א.

77. بشأن سنة الولادة أنظر: حسيب شحادة، وفاة خمس الطائفة السامرية بالوباء قبل قرنين وربع القرن، نشر في عدة مواقع إلكترونية وفي نهايته ملخص بالإنجليزية وينظر في: <http://shomron0.tripod.com/2010/NovDec.html>; وحول عام الوفاة أنظر الكاتالوج قيد البحث ص. 136. يبدو لي أن ترجمة "العبة" بـ "المفصير" ص. 113، 137، 137 في الكاتالوج، غير دقيقة، أنظر: حسيب شحادة، قصيدة مدح النبي موسى، سيد البشر، لإبراهيم العيه، أ. ب. أخبار السامرة 1088-1089، 2011/6/28، ص. 56-92؛ Edward Robertson, Ibrahim al-Ayya, In: Epstein, I. et alia (eds.), Essays Presented to J. H. Hertz, Chief Rabbi. London 1942, pp. 341-350.

78. نظم قصيدة رثاء لخضر بن إسحق الكاهن، أنظر مخ. 41، ص. 101أ.

- (36) בן מניר אבו מרג'א, עמ' 43א.
- (37) ברוך (מבאר) בן סעד מרחיב מבני בכר בן אור אבי כל שוכני צריפין (1914-2001), עמ' 8ב, 137ב, 138א.
- (38) דוד מילר (1873-1943), مخبر ومعلم اللغة العبرية لدى سامريي نابلس, ١٩٢٠-١٩٣٠), עמ' 10א, 11א.
- (39) אלדוסטאן (מאה 6?) العم الشيخ الدستان, עמ' 31א, 43ב, 103 שורה 11, 146ב.
- (40) טביה (ע'זאל) אל-דויק (המאה ה-13), עמ' 80ב, 81א, 134א-ב, 138ב.
- (41) טביה בן אב זהותה המטרי מבני יצחק בן חלף מזרע שותלח (פייטן ידוע חי ביפו במאה ה-18), עמ' 57ב, 137ב, 147א-ב, 148א-ב.
- (42) טביה בן דרתה (פייטן, המאה ה-10)<sup>79</sup>, עמ' 50ב, 113א-ב, 133ב, 134א, 135ב.
- (43) טביה בן יצחק בן אברהם בן יצחק בן צדקה בן טביה בן יוסף בן אברהם צדקה כה"ג<sup>80</sup> בשנים 1752-1787, עמ' 31ב, 33ב, 35א-ב, 45א, 48א, 50ב, 51א, 52א, 53א, 54א, 57ב, 58א-ב, 59א-ב, 60ב, 61א, 64א, 65א-ב, 66א, 135ב, 136ב, 137א-ב, 138ב, 139א, 146א-ב, 147א.
- (44) טביה בן פינחס בן יצחק הכהן (1883-1956) עמ' 28א, 29ב, 31א, 37א, 38א-ב, 39א, 40א, 41ב, 42א, 53א, 55ב, התארס בעוורתה ב-1911, עמ' 56א, 57ב, 58א-ב, 61ב, 62ב, 66א, 95ב, 117ב.
- (45) טהור בן יעקב בן ישמעאל בן אברהם בן ישמעאל הסראוי (מבני דנופתה) הדנפי מבני זית בן תחם ראש משפחת פעמאי (פייטן פורה, 1879 שכם-1918 ירושלים), 42ב, 43ב, 44א-ב, 45א, 46א-ב, 47א, 122ב, 131ב, 132א-ב, 137ב, 149א.
- (46) יוסף חבתה הכהן, פייטן בדמשק (המאה ה-16) עמ' 45א, 46א-ב.
- (47) יוסף בן חלף בן יצחק הרמחי (המאה ה-17), עמ' 139ב.
- (48) יוסף בן יעקב, (מאה 18) עמ' 7ב.
- (49) יוסף בן עזי הרבן, כה"ג (שלהי המאה ה-13-ראשית ה-14), 35א, 40א, 46א, 57ב, 60א, 61א, 147א.
- (50) יוסף בן שלמה בן יוסף העוסקרי (המאות 11-12), ראה מהד'ב-אלדין וכו', עמ' 96ב-97א-ב, 107א.
- (51) יעקב בן אב סכוח (מאה 18), עמ' 7א.

79. ليس في القرن الثامن كما يرد في الكاتالوج في أسفل ص. ١١٣أ-ب وأسفل ص. ١٣٣ب وأسفل ص. ١٣٤؛ أنظر أطروحتي للدكتوراة المذكورة في ملحوظة ١٢، ص. ٩؛

Alan D. Crown, Reinhard Pummer, Abraham Tal (eds.), A Companion to Samaritan Studies. J.C.B. Mohr (Paul Siebeck) Tübingen, 1993, p. 223.

80. لا ندري بالضبط في أي عام ولد هذا الكاهن الأكبر غزال، صديق العبة، والذي فقد أبناءه الثلاثة وبقي الرابع سلامة من بعده فقط وأصبح كاهنا أكبر سنة ١٧٩٨ وحتى مماته سنة ١٨٥٥. منه تحدر كل الكهنة العظام حتى أيامنا. هناك شهادة مكتوبة لغزال المذكور يعود تاريخها إلى ١١٧١ هـ أي ١٧٥٧م وفيها يقول إن عيد الفصح في تلك السنة حلّ يوم جمعة والمطر كان غزيرا إلا أنه توقف حال إخراج القربان من المواقد وتناوله ثم تجدد المطر والرعد مما أجبر المحتفلين على النزول لنابلس صبيحة يوم السبت غير أبهين بحرمة السبت. أنظر الكاتالوج ص. ١٣٨ب.

- (52) יעקב בן אהרן בן שלמה הכה"ג (1840-1916), עמ' 33א, 34א, 37ב, 53א, 57א, 65ב, 80א-ב, 81א, 98ב, 118א-ב, 133ב, 134ב, 147א, 148א-ב, 149א-ב, 151ב, 152א, 156א, 158ב.
- (53) יעקב בן יפת מבני הנשיאים (פייטן, דמשק, המאה ה-16), עמ' 65ב.
- (54) יעקב בן ישמעאל הרבן, כה"ג בדמשק (המאה ה-14), עמ' 58א, 59א-ב, 128א, 129א, 130ב, 134א.
- (55) יעקב בן מרחיב בן יעקב הצפרי (המאה ה-19), עמ' 128ב.
- (56) יעקב בן עזי (בן אחיו של אב חסדה בן יעקב בן שלמה...), עמ' 36א-ב, 118א.
- (57) יפת בן מרחיב בן יעקב הצפרי (המאה ה-19), עמ' 128ב.
- (58) יצחק בן אברהם בן צדקה הכהן הלוי (המחצית הראשונה של המאה ה-18), 138ב.
- (59) יצחק בן טביה בן יצחק בן אברהם הכהן (המאה ה-18), עמ' 137ב.
- (60) יצחק בן עמרם בן שלמה כה"ג (1855-1932), עמ' 32א-ב, 64א, 131ב.
- (61) יצחק בן שלמה הכהן (1812-1840), עמ' 34א, 40ב, 49א, 54א, 66א, 148א-ב.
- (62) ישמעאל בן זהרה הרמחי (שלפי המאה ה-16 וראשית ה-17), עמ' 39א, 40א, 57א, 149ב.
- (63) ישמעאל בן טביה בן יצחק בן אברהם הכהן (המאה ה-18), עמ' 137ב.
- (64) ישמעאל יעקב בן יושע: נולד בשנת 1852, עמ' 52א-ב.
- (65) ישמעאל בן יצחק יושע, סיים קריאת התורה בשנת 1847, עמ' 52ב.
- (66) ישמעאל בן שת בן יוסף יושע נולד בשנת 1880, עמ' 52ב.
- (67) יששכר בן אברהם מרחיב מבני בכר בן אור אבי כל שוכני צריפין (1878-1959), עמ' 8א.
- (68) לוי בן טביה בן יצחק בן אברהם הכהן (המאה ה-18), עמ' 137ב.
- (69) מהד"ב-אלדין יוסף בן שלמה בן פצ'ל בן יצחק אל-עוסקרי הכהן הלוי (המאות ה-11-12), ראה יוסף אל-עוסקרי.
- (70) מונג'א (אבו אל-פרג') בן צדקה ע'רוב (המאה ה-12), עמ' 98ב, 99א-ב, 104ב.
- (71) מצליח (תופיק) בן פינחס בן יצחק בן שלמה כה"ג (1863-1943), עמ' 95ב, 128א, 130א-ב.
- (72) מרחיב (מופרג') בן יעקב המרחיבי (אל-מופרג'י) (המאה ה-17), עמ' 38ב, 50ב, 51א, 55ב, 58א, 60א, 65א, 81ב, 81ב, 147ב.
- (73) מרקה בן עמרם (המאה ה-4), עמ' 28א, 29ב, 30א-ב, 31ב, 32א, 33א-ב, 34א-ב, 35ב, 38ב, 42א, 43א-ב, 45א, 47ב, 48א-ב, 50ב, 52א, 53א, 54א-ב, 55ב, 57ב, 58א, 59א, 61א, 63א-ב, 64א, 65ב, 66א, 122א, 147א-ב, 150ב.

- 74) משלמה בן אב סכוה בן אברהם בן ישמעאל בן צדקה בן אברהם בן עבד-אללה בן יוסף השומרוני הדנפי (המאה ה-18), עמ' 37, 39, 40, 46, 48, 51, 53, 57, 60, 61, 66, 80-א, 81, 98, 139, 147, 148, 151, 152.
- מתנה המצרי, ראה נתנאל בן אב זהותה וכו'.
- 75) מתפציה בן מתוחיה (יעיש) בן חרומתה מזרע שפט בן צבו, (מאה 12), עמ' 9, 138.
- 76) נאסר-אללה יצחק יושע : נולד בשנת 1852, עמ' 52.
- 77) ננה בן מרקה, עמ' 31, 34, 103 בשולים.
- 78) נעמן בן יוסף בן עבד חנונה בן ישמעאל אל-סראוי הדנפי (1872-1920), עמ' 94-א.
- 79) נפיס אל-דין אבו-אלפרג' בן כתאר, שמש החכמים (פרשן ומורה הלכה, אשקלון, המאה ה-13), עמ' 81.
- 80) נתנאל בן אב זהותה בן עבד יהוה המצרי (המאה ה-16), עמ' 34, 39, 40, 48-א, 64, ב.
- 81) נתנאל בן קרסבא הרבן כה"ג (המאה ה-8), עמ' 129.
- 82) סעד-אלה בן צדקה הכתרי (היתרני, המאה ה-15), עמ' 40-א, 50, 53, 56, 57, 59, 60, 64, 64, 65, 66, 147.
- 83) סלוח בת יושע בן יוסף, נולדה בשנת 1864. עמ' 52.
- 84) עבד-אלה בן ברכה בן אברהם חבתה, דמשק (המאה ה-14), עמ' 40, 46, 48, 50, 53.
- 85) עבד-אלה בן שלמה כהן (מאה 14), 32, 34, 35, 36, 39, 40-א, 41, 45, 46-א, 47, 48-א, 50, 51, 52, 53-א, 56, 57, 58, 58, 59, 65, 65-א, 125, 146-א, 146-ב, 147-א, 148-ב.
- 86) עבד-אלבאקי (לא אלבאקו) בן שלח בן אברהם השלבי הדנפי. חתם תורה בשנת 1739, עמ' 8.
- 87) עבד-יהוה בן אברהם חבתה, דמשק (המאה ה-16), עמ' 39.
- 88) עזי בן יעקב בן אהרון הכהן (שכס, 1871-1907) עמ' 83-א.
- 89) עזי בן שישי בן בחקי, עמ' 12.
- 90) עמרם בן יצחק בן עמרם בן שלמה הכה"ג (1889-1980), עמ' 10, 31, 32, 40, 46, 49, 53, 55-א, 60, 61, 64, 65, 98, 133, 134, 135, 147-א, 148-ב.
- 91) עמרם בן שלמה הכה"ג החבתאי (1809-1874), עמ' 32, 37, 38, 39, 41-א, 46, 48, 49, 53, 55-א, 60, 61, 64, 65, 98, 133, 134, 135, 139-א.

- 92) עמרם דרה, עמ' 28ב-29א-ב, 38א, 42א, 43א-ב, 48א-ב, 49א-ב, 52א, 54ב, 55ב, 56ב, 59א, 60א-ב, 63א, 103 בשולים.
- 93) פינחס בן אבישע בן פינחס, כה"ג בשנים 1387-1442, עמ' 33ב.
- 94) פינחס בן איתמר הרבן, כה"ג בדמשק בשנים 1390-1430, עמ' 49ב, 55א, 59ב
- 95) פינחס בן אלעזר הרבן (מאה 16), עמ' 29ב-30א, 32א, 33א-ב, 34ב, 39ב, 40א, 42ב, 48א-ב, 49א-ב, 50ב, 52א, 58א, 64א.
- 96) פינחס בן יוסף בן עזי הרבן כה"ג (1308-1363), 33ב, 35ב, 42א, 45א, 50ב, 52א, 53א-ב, 54א, 59א, 63ב, 64ב, 113ב, 133ב, 134א-ב, 139א.
- 97) פינחס בן יצחק בן שלמה הכהן<sup>81</sup> (1840-1898), עמ' 33א, 34א, 39ב, 41א-ב, 43א, 54א, 55ב, 60א-ב, 61א, 63א-ב, 64א-ב, 83א, 95ב, 100ב, 117א-ב, 118א-ב, 149א-ב, 151ב<sup>82</sup>, 152א.
- 98) פתח-אללה צדקה הצפרי (1878-1957), עמ' 33א.
- 99) צדקה חבתה/החבתאי כהן (פייטן, דמשק המאה ה-15), עמ' 45ב, 65ב, 133ב, 134א.
- 100) קבאצי בן יצחק יושע, סיים קריאת התורה בשנת 1847, עמ' 52ב.
- 101) הרבן פינחס, עמ' 29ב, 147א.
- 102) שלח בן אברהם בן שלח הדנפי (פייטן, שכם, המאה ה-18), עמ' 49א, 53ב, 54א, 148א.
- 103) שלום בן שלם בן עבד-אלה בן משלמה הדנפי (1857-1939), עמ' 47א-ב, 49ב, 50א, 51א, 122א, 123א, 124א-ב.
- 104) שלמה בן אב זהותה בן יוסף הצפרי (שכם, המאה-18), עמ' 83ב, 84ב.
- 105) שלמה בן טביה בן יצחק בן אברהם, נולד בשנת 1783, כה"ג בשנים 1798-1855, עמ' 37ב, 42א, 51א, 65ב, 66א, 137ב, 138א-ב.
- 106) שלמה בן יעקב בן אב סכוח הדנפי (מאה 18), עמ' 7ב, 8א.
- 107) שלמה בן עמרם הכהן (1863-1909), עמ' 45א, 95ב.
- 108) שלמה בן שת בן יוסף נולד בשנת 1871, עמ' 52ב.
- 109) שת (מְרֻזֶק) בן יושע בן יוסף בן יושע בן מרחיב המרחיבי מבני בכר בן אור אבי כל שוכני צריפין, נולד בשנת 1835, עמ' 52א; מעיד על רעידת אדמה<sup>83</sup> בשכם שנמשכה ארבע שעות בשנת 1871, עמ' 52ב, 137א, 138ב.
- 110) שת בן יוסף בן יושע: נולד (?) בשנת 1865, עמ' 52ב.
- 111) שת אהרן בן יצחק הכהן, עמ' 64ב.

81. لقب في أحد المخطوطات، رقم ٢٤، بـ"قلب القلوب"، أنظر الكاتالوج قيد البحث ص. ١١٨ ب، وكان له أربعة صبيان: توفيق وإبراهيم وناجي وغزال، أنظر ن.م. ص. ١٢٩ ب.

82. قصيدة رثاء عمران بن سلامة لخضر بن إسحق، مخ. ٤١، ص. ١٥١ أ-ب.

83. الشاهد على هذه الهزة الأرضية كان رزق بن يوسف السامري.

## فهرست موضوعات:

- 1) אבי הנאמנים = אברהם, עמ' 39ב.
- 2) אברהם זכאה, עמ' 53ב, 63ב, 64ב.
- 3) אקראו = פיוט בשבח משה הנאמר בחגים. עמ' 49ב, 51ב, 55א, 59א-ב, 60א.
- 4) גרר = אשקלון, עמ' 12א.
- 5) יעקב זכאה, עמ' 53ב.
- 6) דכור, עמ', 34א, 36א, 39א, 40ב, 47א, 48ב, 50ב, 51א, 53א, 54א, 58א, 64ב, 66א.
- 7) דמע כל הבשר = משה, עמ' 46א.
- 8) דמע דנביותה = בחיר הנבואה = משה, עמ' 44א-ב.
- 9) דראוני(ים), עמ' 28ב, 29ב, 30א, 32א, 33א, 34ב, 38ב, 48ב, 49א-ב, 54ב, 58ב, 59א, 60א-ב, 63א.
- 10) חלק = בית קטן, שורות שורות אחרי הכימי, עמ' 40א.
- 11) ישתבח, עמ' 42ב, 43א-ב, 45א-ב, 46א-ב, 47א-ב, 48ב, 49א-ב, 50א-ב, 52א, 53א, 54א-ב, 55א-ב, 56א, 57א, 58א-ב, 59א, 60א-ב, 63א-ב, 64ב, 65א-ב, 135ב.
- 12) כימי, עמ' 33ב, 34א, 35א, 37א-ב, 38א-ב, 39א, 40א, 42א, 45א, 46א-ב, 47א, 48א-ב, 50א, 52א, 53א-ב, 55א, 57ב, 61א, 63ב, 64א, 65א.
- 13) מליפוט, עמ' 42א, 48ב, 49א-ב, 51ב, 54ב, 56א-ב, 57א, 58ב, 59א, 60א-ב, 61א, 64ב, 147א.
- 14) מספד, עמ' 60א.
- 15) מרן, עמ' 36א, 39א, 40ב, 41א, 47א, 51א, 52א, 54א, 58א, 64ב, 66א-ב.
- 16) אל-סארין, עמ' 12א, 13א-ב.
- 17) סיר אלקלב, עמ' 94א-ב.
- 18) עם/י נדס<sup>84</sup>, עמ' 38א, 124א.
- 19) פרד זבנו, עמ' 35ב.
- 20) פרעה הכפור, עמ' 46ב.
- 21) צפר, סוג של פיוט, עמ' 38ב.
- 22) קטף, עמ' 32א, 40ב, 50ב, 52א, 151א.
- 23) קטף כל נשמה (הנביא משה), עמ' 117א.
- 24) רחותה, עמ' 40ב, 53ב, 64ב.

84. واضح أن لفظة "ندس" محرفة عن "ندس" وترد عادة بالأحرف السامرية والمقصود "المسلمون" وتقويمهم الهجري. الإشارة إلى السنة الهجرية تكون عادة باستخدام العبارة: مملكة بني إسماعيل أو بني هاجر، إلا أنني وجدت "سنة ١١٠٠ لمحمد"، أنظر مخ. Cam IX 6، ص. ١٠٦.

- (25) רעידת אדמה בשכם שנמשכה 4 שעות בשנת 1871, עמ' 52ב.  
 (26) שבוח, סוג של פיוט, עמ' 39א, 49ב, 54א, 55א, 58ב, 59א-ב, 60א, 65ב.  
 (27) שבחו, עמ' 53א, 64א-ב, 65ב.  
 (28) שבת הסכינתה, עמ' 55ב.  
 (29) שיראן, עמ' 30א.  
 (30) שירות מציל, עמ' 39א.  
 (31) תהותה אסאה, עמ' 55א-ב, 65א.  
 (32) תחנון, עמ' 63ב.  
 (33) אל-תלבייה, הנפת ספר התורה, עמ' 28ב.

### טעויות:

- (1) ובל וצ"ל ובכל, עמ' 10ב.  
 (2) ספרא וצ"ל ספרה, עמ' 10ב.  
 (3) על וצ"ל על שם, עמ' 10ב.  
 (4) לאדון וצ"ל האדון, עמ' 10ב.  
 (5) הוא וצ"ל היא, עמ' 10ב.  
 (6) לכבוד וצ"ל מני לכבוד, עמ' 10ב.  
 (7) כתב ביד וצ"ל כתב היד, עמ' 12ב.  
 (8) לתלהיה וצ"ל לתלביה, עמ' 13א.  
 (9) גרזים וצ"ל גריזים, עמ' 13א.  
 (10) 1951 לספירה וצ"ל 1913 לספירה, עמ' 29ב.  
 (11) לימחק וצ"ל ליצחק, עמ' 32א.  
 (12) מכל מכל וצ"ל מכל, עמ' 33א.  
 (13) אחיו וצ"ל אחי, עמ' 36א-ב.  
 (14) הנסלח לו אין פירושו המנוח, עמ' 36א-ב.  
 (15) ההגויים וצ"ל הגויים, עמ' 40א.  
 (16) צמבני וצ"ל שמבני, עמ' 44ב.  
 (17) לשולשה וצ"ל לשלושה, עמ' 52א.  
 (18) שיבש וצ"ל שיבקש, עמ' 62ב.  
 (19) צא וצ"ל כנראה יצא, עמ' 65א.  
 (20) עמ' 128 וצ"ל 528 עמ' 80א.  
 (21) עמ' 80ב שורות 1-2, צריך להיות 28: 16-50: 26 ויש להשמיט את התיבה Hadinfi Sharch ElTsaleth וצ"ל Sharḥ El-thaleth, עמ' 81ב.

- (22) Sharch, Sharh al-Fātiḥa וצ'ל Sharḥ, Sharḥ, עמ' 82א.
- (23) סעד וצ'ל אסעד, עמ' 82א-ב.
- (24) כב' וצ'ל ל"ב, עמ' 83ב.
- (25) 20 ספטמבר 1927, עמ' 83 וצ'ל 2 תשרין سنة 1924, ר' עמ' 91ב.
- (26) הליכת, Seir, Sair וצ'ל הליכות, Siyar, עמ' 94ב-95א.
- (27) דפים וצ'ל עמודים, עמ' 94א-ב.
- (28) המאה ה-12 וצ'ל המאה ה-13, עמ' 95א.
- (29) 1869 וצ'ל 1863, עמ' 95 שורה 4 והשווה עמ' 128 ב שורה 8.
- (30) כצעירתו וצ'ל כצעירותו, עמ' 96א.
- (31) 78 עמודים וצ'ל כנראה 78 דפים, עמ' 98 שורה 8.
- (32) 1943-1881 וצ'ל 1881-1961, עמ' 100ב.
- (33) השמונית וצ'ל השמינית, עמ' 129 א שורה 3.
- (34) 685 דפים וצ'ל כנראה 685 עמודים, עמ' 133 ב שורה 9.
- (35) חנוך - אדיס<sup>85</sup> וצ'ל חנוך - אדריס, עמ' 135א.
- (36) חצרון - אלחצ' וצ'ל חצרון - אלמחצ'ר<sup>86</sup>, עמ' 135 א והשווה עמ' 145.
- (37) יכין-ועוד וצ'ל יכין-ו<sup>87</sup>מעד, עמ' 135 א והשווה עמ' 145.
- (38) צהר-זאהפ וצ'ל צהר-ט'אהר, עמ' 135 א והשווה עמ' 145.
- (39) גרשון - כאדר וצ'ל גרשון-טארד, עמ' 135 א והשווה עמ' 145.
- (40) יששכר-מסאגה וצ'ל יששכר-מסאג'ר (שמא: מסתאג'ר), עמ' 135 א והשווה עמ' 145.
- (41) סרד - אלוג'ה וצ'ל סרד - אלוג'יה, עמ' 135 א והשווה עמ' 145.
- (42) אלון - ספיל וצ'ל אלון - סהיל<sup>88</sup>, עמ' 135 א והשווה עמ' 145.
- (43) דפים 51א-80א ואולי צ'ל 61-80א, עמ' 135 ב שורה 5 מלמטה.
- (44) לפני מתו וצ'ל לפני מתו. עמ' 137 ב שורה 16.

صفوة القول، أمامنا كتاب جديد وهام جدا بصدد أهم المصادر في الدراسات السامرية ألا وهي المخطوطات، ويصل عددها زهاء الأربعة آلاف.

85. هكذا في الأصل في المخطوط رقم 2، أنظر الكاتالوج ص. 145 السطر الثاني.

86. وكذلك بالنسبة لرقم 22، حצרון وبالعربية يجب أن يكون محضر وليس محض. أنظر ص. 135 أ وص. 145، ويشار إلى إنه أحيانا ليس من السهل معرفة القراءة الصحيحة للاسم العربي مثلا بصدد מרר.

87. أضيفت الواو خطأ ربما كما أضيفت أحيانا في الأسماء العبرية وأمامنا قائمة أسماء.

88. قائمة الأسماء المزدوجة، العبرية-العربية في ص. 135، ص. 145، بحاجة للتفقيح والتصحيح لا سيما بصدد الأسماء العربية كما نوهنا به أعلاه وعلى الوجه التالي لاحقا: جاد الله، بشير، ضمير، حجاج، قرح؟، معد، الروبيكي؟، موصوف، وسبا، سابي، ناظم، عودة الله، اصفير؟، مصاحب، ريس، מאפיים- قدامه، متني، قسام، مصنف، وسيله. في هذا السياق أضيف فقط أن المخطوط Manchester Sam Ms No 2، المشار إليه في طبعتي للتوراة السامرية العربية بالحرف العبري ה نسخ عام 1328 وهو ثنائي اللغة عبري-عربي بالرسم السامري ويترجم الأسماء العبرية للعربية أو يوضع بدائل لها كما وجدنا في القائمة المذكورة.

## ABSTRACT

Binyamim Tsedaka, *The Collection of Samaritan Manuscripts in the Klau Library of the Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion Cincinnati, Ohio, USA*. Cincinnati: Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion; A.B. -Institute of Samaritan Studies. 2011 (Hebrew). ISBN 0-87820-466-0.

It is an open secret that manuscripts are one of the most important sources for Samaritan research, if not the most important. In addition a profound knowledge of the three Semitic languages, Hebrew, Aramaic and Arabic, in all of their manifestations, is vital. From the third century down to the present day the body of extant Samaritan literature has been presented in at least one of these languages. The number of Samaritan manuscripts known is estimated to be more than 4,000. These manuscripts are preserved in public and private libraries around the world, including in the Holy Land, Europe, the United States, Australia, Canada, and Russia. In the Holy Land, for instance, in the German Protestant Institute of Archaeology located in the Auguste-Victoria-Compound in Arab Jerusalem there are sixteen Samaritan manuscripts that were unknown until three years ago, when I discovered them there. Special mention should also be made of the Russian National Library in Saint Petersburg, where nearly 1,350 manuscripts are preserved in the Firkovitch Samaritan Collection.

Recently, a valuable catalogue of Samaritan manuscripts in the Klau Library of the Hebrew Union College - Jewish Institute of Religion in Cincinnati, Ohio, was published by a Samaritan author. Mr. Binyamim Ratson Tsedaka (b. 1944), the head of the A.B. - Institute for Samaritan Studies and one of the editors of the periodical, *A.B. -The Samaritan News*, in Holon, prepared the catalogue during annual visits to the United States from 2001 to 2007. The catalogue describes 61 manuscripts comprising more than thirteen thousand pages, the oldest dating back to the eleventh and twelfth centuries. The lion's share, however, was copied during the last two centuries. Even though these manuscripts have been preserved in the Klau Library since 1927, little was known about them until recently. Tsedaka dedicated his catalogue to his late parents, Ratson Tsedaka (1922—1990) and Batya Tsedaka (1926—2010) and arranged the material into twelve categories according to the subject matter:

- 1) Pentateuchs, 9 mss; one from the fifteenth century, is biglotta, Hebrew-Arabic in Samaritan script, HUC Sam. MS 1. Examination of one page reproduced in facsimile shows an old version of the Arabic translation of the Torah. In this article special

attention is given to this Torah, and I hope to receive a copy of the manuscript in the near future in order to examine it adequately.

2) An Aramaic translation (Targum) of the Samaritan Torah, one ms copied in 1911, HUC Sam. MS 20.

3) Prayer books, 15 mss. HUC Sam. MS 14, a poem to the night of atonement, is worth mentioning here. It is an autograph by the well-known Samaritan scholar Abraham El-ʿAyyeh, (1719—1789), in 1743.

4) Torah commentaries, 9 mss, most of them in Arabic. Further details are given below.

5) Law and religious practice, 11 mss.

6) Language and reading, 2 mss.

7) Responsa, 3 mss.

8) Torah's homilies (midrashim), 2 mss.

9) Chronicles, 6 mss.

10) Personal events, 3 mss.

11) Calendars, one ms.

12) A drawing of the Tabernacle and its utensils, one ms.

There is an index of most of the proper names mentioned in the catalogue, with a single manuscript number in which the name appears, but not a comprehensive listing of all the name's appearances. At the beginning of every manuscript description is an English resume in which names are transcribed according to modern Samaritan pronunciation. This resume is followed by a more detailed description in Hebrew. It would have been easier for readers as well as important to find all occurrences of a given name at the same place in the index. The 61 manuscripts described in the catalogue are not systematically numbered. A comprehensive index of proper names and an index of subjects have been provided here in my article to serve students of Samaritanology. Among those proper names are: ʿAmram Dara, Marqe, Ninna b. Marqe, al-Dustan, Tavia b. Darta, Abū al-Ḥasan (Av Ḥisda) Ishāq Abū Ibrāhīm b. Faraḡ (Marḥīv) b. Mārūt (late 11th century—beginning of the 12th century, usually incorrectly cited in scholarly circles), Yūsuf al-ʿUskariyy, Abū Saʿīd b. abī al-Ḥusain b. abī Saʿīd (the reviser of the old Arabic translation of the Pentateuch, 13th century, Egypt), Ibn Saʿdūn, Al-Qabbāṣī, Al-Rumaihiyy, El-ʿAyyeh.

The author did well in publishing facsimiles of the manuscripts, 61 in all — one page from every manuscript. On the basis of this material I observed various linguistic usages in Arabic as shown at the end of this article. In addition I made a list of corrigenda during my reading which appears at the end of my review. Tsedaka added a wealth of information throughout the catalogue. The collection and classification of such material can contribute to numerous aspects of Samaritanology. In several cases there are unjustified repetitions; for example, the same paragraphs are given in both Samaritan script and Assyrian characters, sometimes followed by a modern Hebrew translation. A list of bi-lingual vocabulary, showing

equivalent words in Samaritan Aramaic and Modern Hebrew would have been useful and would have saved much space in the catalogue. In some cases serious readers would like to know the sources for such statements as the murder of the Kohen Ishāq b. Salāma by Arabs in the Samaritan bath (Ḥammām) in Nablus.

With the publication of this catalogue an important step has been taken towards documenting the most important source for Samaritan studies — the manuscripts numbering more than 4,000.